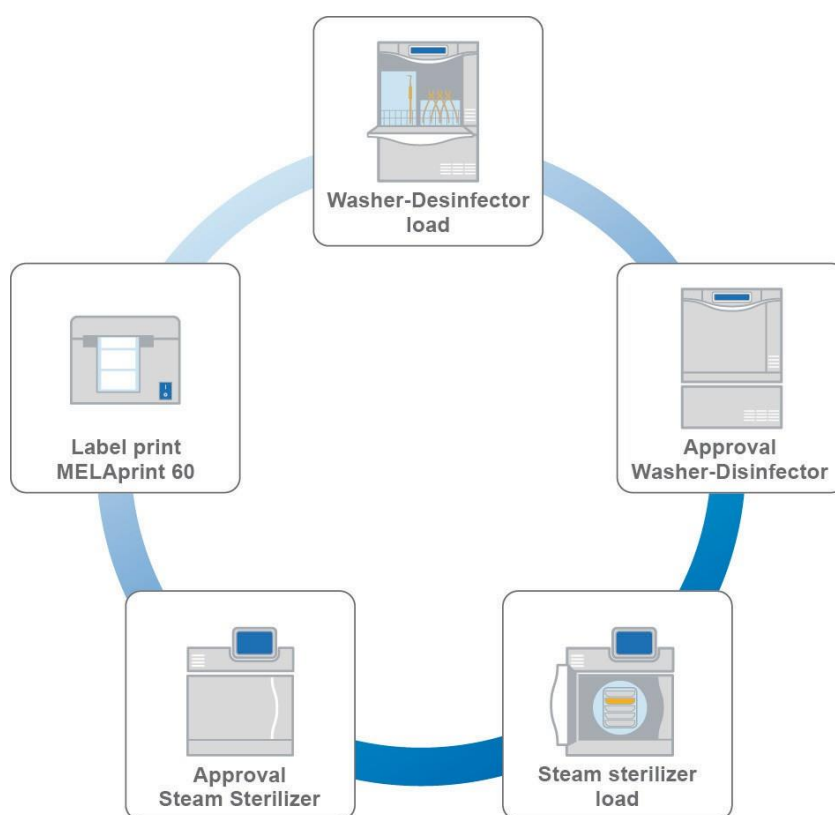


Руководство по Эксплуатации

MELAtrase

Документация. Управление загрузкой.
Одобрение.

Из версии 3.6



Мы благодарим вас за ваше доверие, проявленное в покупке этого изделия MELAG.

Как у семейной компании, основанной в 1951 году, у нас есть долгая история успешной специализации в области гигиены для практического использования. Наша ориентация на инновации, качество и высочайшие стандарты эксплуатационной надежности позволила MELAG стать ведущим мировым производителем в области обработки инструментов и гигиены.

Вы, наш клиент, правы в своем спросе на лучшие изделия, качество и надежность. Предоставляя вам **«компетентность в области гигиены»** и **«Качество - произведенное в Германии»**, мы гарантируем, что эти требования будут выполнены. Наши сертифицированные системы управления качеством подлежат тщательной проверке: одним из инструментов для этого является ежегодный многодневный аудит, проводимый в соответствии с ISO 13485 и ISO 9001. Это гарантирует, что все изделия MELAG производятся и тестируются в соответствии со строгими критериями качества.

Руководство и команда MELAG.

Общие замечания

Пожалуйста, внимательно прочитайте это руководство по эксплуатации, прежде чем приступать к установке и применению этой программы. Пожалуйста, внимательно прочитайте информацию о безопасности. Тщательно храните данное руководство по эксплуатации. Он представляет собой часть этого изделия.

Группа пользователя

Это руководство по эксплуатации предназначено для докторов, их ассистентов и отделов по обслуживанию.

Об этом руководстве

Использованные символы

Символ	Объяснение
	Привлекает ваше внимание к опасным ситуациям, которые, если их не избежать, могут привести к повреждению программного обеспечения прибора, потере данных или проблемам с сетью.
	Привлекает ваше внимание к важной информации.

Правила Форматирования

Символ	Объяснение
<i>Approval autoclave</i> Одобрение Автоклав	Команды меню отмечены курсивом жирным шрифтом. <i>Approval autoclave</i> относится к, например, меню "Approval autoclave". Команды меню в диалоговых окнах также выделены жирным шрифтом.
Cleaning Очистка	Слова или фразы, отображаемые на дисплее устройства, помечены как текст отображения.
see Chapter 2 см. Главу 2	Относится к другому разделу текста или схеме в этом руководстве.
[F11]	Клавиши на клавиатуре отмечены в квадратных скобках.

Содержание

Глава 1 – Инсталляция и Лицензирование.....	5
Требования к системе	5
Техническое обеспечение.....	5
Программное обеспечение.....	5
Инсталляция.....	5
Лицензирование	5
Глава 2 – Интерфейс Пользователя.....	6
Введение.....	6
Login-Вход в систему.....	6
Logging out – Выход из системы.....	6
Основные функции.....	7
Основное меню.....	7
Заголовок.....	7
Панель Меню.....	7
Архив записей MELAview log archive	8
Установки Администратора.....	8
Центр Помощи	8
Ключ	8
Глава 3 – Определение Загрузки.....	9
Загрузка мойки-дезинфектора (MELAtherm)	9
Сборка загрузки Мойки-Дезинфектора.....	9
Удаление элементов загрузки.....	11
Ввод обозначений партии.....	11
Загрузка парового стерилизатора.....	12
Сборка загрузки Автоклава	12
Удаление элементов загрузки.....	16
Ввод обозначений партии.....	16
Распределение одобренной партии из другой Мойки-Дезинфектора или ручная обработка.....	16
Назначение уплотняющих журналов.....	17
Краткое изложение загрузки Автоклава.....	18
Глава 4 – Процесс Одобрения (Approval process).....	19
Одобрение партии MELAtherm	19
Опции одобрения (только для MELAtherm).....	20
Одобрение партии с другой мойки-дезинфектора (WD)	22
Создание отчета о мойке и дезинфекции.....	23
Печатание этикетки.....	24
Одобрение партии стерилизации.....	25
Запрос индикатора.....	26
Одобрение опций.....	26
Создание отчета об обработке.....	28
Глава 5 – Печатание Этикетки.....	30
Установки принтера	30

Распечатка теста.....	30
Немедленное печатание этикетки после одобрения.....	31
Возможные опции.....	31
Период сохранения.....	31
Печатание этикетки.....	32
Печатание этикеток в более поздней точке.....	32
Глава 6 – Архив записей MELAview log archive	34
Получение журнала программ от MELAview	34
Одобрение партии мойки-дезинфектора / стерилизации от MELAview.....	34
Глава 7 – Установки Администратора.....	36
Управление загрузкой.....	36
Элементы загрузки.....	36
Стандартные партии.....	39
Контейнер для стерилизации.....	40
Причины.....	42
Администрирование пользователей.....	43
Практика	43
Пользователи.....	44
Идентификация	45
Автоматический выход из системы (Auto logout)	45
Дальнейшие установки.....	46
Загрузка/Одобрение.....	46
Установки Базы данных.....	47
Копирование/Восстановление Базы данных.....	48
Глава 8 – Центр Помощи.....	49

Глава 1 – Инсталляция и Лицензирование

Требования к Системе

Техническое обеспечение

- Windows 10, Windows 8.1, Windows 8 or 7 SP1, Windows Vista SP2, Windows Server 2012, Windows Server 2008 SP2
- min. 1 GHz (x86) or 1.4 GHz (x64) processor, recommended 2 GHz Multi-Core processor
- min. 1 GB RAM, recommended 4 GB RAM
- min. 7 GB free memory for installation
- DVD ROM drive or a USB memory medium
- Internet connection (required for Microsoft .NET Framework 3.5 – installation in Windows 8)
- MELAprint 60 label printer for label printing (optional)
- Barcode scanner with code 128 support (optional)

Программное обеспечение

- MELAview 3 Documentation software
- Microsoft .NET Framework 3.5 and 4.5



Пожалуйста, заметьте

SQL server 2005 или выше должен быть установлен на компьютере

Инсталляция

DVD содержит файл инсталляции, который устанавливает MELAtrace и MELAview вместе.

В зависимости от программного обеспечения, уже установленного на компьютер, дальнейшие дополнительные компоненты также могут быть установлены.

- Microsoft .NET Framework (установленная вместе с MELAview , если .NET Framework не была установлена на компьютере)
- Microsoft SQL Server 2012 (установленный вместе с MELAtrace , если SQL server не установлен на компьютере)

Пожалуйста, следите за следующей информацией перед установкой MELAtrace:

- ▶ Если вы используете ноутбук, пожалуйста, убедитесь, что подача питания включено в сетевую розетку во время инсталляции файла.
- ▶ Windows возможно не будет находиться в безопасном режиме во время инсталляции.
- ▶ Проверьте, есть ли у вас административные привилегии.
- ▶ Обеспечьте подключения к Интернету во время инсталляции.
- ▶ Закройте все открытые программы перед выполнением инсталляции.

Proceed as follows to start installation of the DVD:

1. Вставить DVD в дисковод DVD ROM.
2. Запустите соответствующий установочный файл. Откроется мастер установки.
3. Выбрать ваш желаемый язык и кликнуть по кнопке **OK**.
4. Следуйте инструкциям во время инсталляции.

Лицензирование

Лицензирование требуется для MELAtrace и MELAview 3. Подробную информацию относительно этой процедуры можно найти в инструкциях по инсталляции, прилагаемые к DVD.

Глава 2 – Интерфейс Пользователя

Введение

MELAtrace это программное обеспечение для документации, управления загрузкой и одобрения обработки инструментов. MELAtrace сочетает в себе процедуры очистки и дезинфекции со стерилизацией, чтобы обеспечить полную документацию. Интуитивно понятный пользовательский интерфейс и простая модель лицензии гарантируют высокий уровень безопасности и удовлетворенности.

Login – Вход в систему

Login требуется после каждого запуска MELAtrace, после каждого выхода из системы и после каждой процедуры аутентификации.

Для этого, введите ваше user name (= user ID) и пароль (password) в окошке login.

Данные доступа для первого login:

User name: melagadmin

Password: melag

Logging out – Выход из системы

Кликнуть по **Logout** (расположено с левой стороны верхнего ряда, рядом с logo), чтобы выйти из системы как пользователя MELAtrace.

Альтернативно, вы можете выйти из системы нажатием клавиши [F11].



Основные функции

Основное меню программы откроется после успешного входа в программу (login).

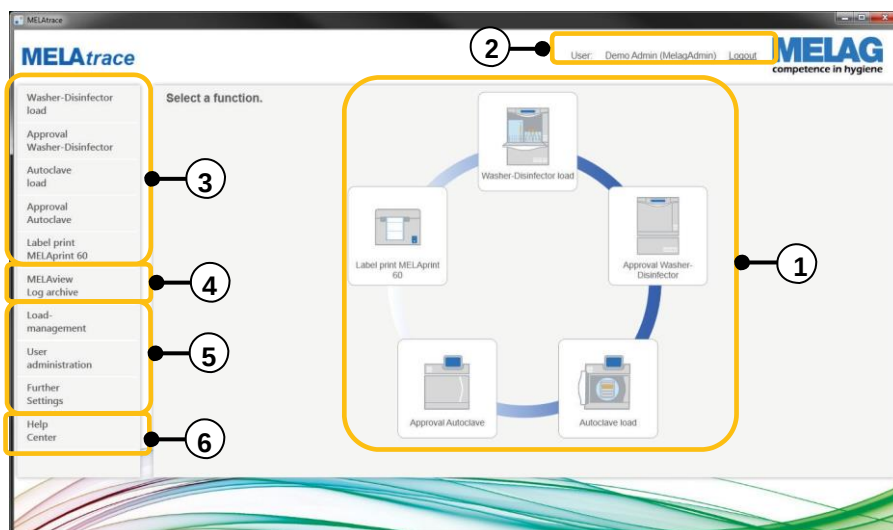


Рис. 1: Main menu – Основное Меню

- (1) Основное меню
- (2) Заголовок с информацией пользователя
- (3) Панель Меню
- (4) Навигация к архиву журналов MELAview log archive
- (5) Установки (только видимые для администратора)
- (6) Центр Помощи

Основное Меню

Здесь вы найдете основные функции *Washer-Disinfectant load* (загрузка Мойки-Дезинфектора), *Approval Washer-Disinfectant*, *Autoclave load* (Одобрение загрузки автоклава), *Approval autoclave* (Одобрение автоклава), *Label print* (печать этикетки) MELAprint 60.

Заголовок

User name - имя пользователя, который в настоящий момент вошел в систему, показано здесь вместе со временем, оставшимся до автоматического выхода из системы, пока она активирована (см. главу 7 «Настройки администратора») (Chapter 7 – Administrator settings).

Панель Меню

Доступ к этим функциям возможен через панель меню и соответствующую кнопку в главном меню (main menu).

Загрузка Мойщика-Дезинфектора (Washer-Disinfectant load)

Здесь вы можете определить состав загрузки на мойки-дезинфектора (MELAtherm), например, поддоны для мойки, отдельные элементы загрузки и т. п.

Одобрение Мойки-Дезинфектора (Approval Washer-Disinfectant)

Здесь вы можете утверждать журналы программы партии MELAtherm или другой мойки – дезинфектора, и можете продолжить использовать их для следующей загрузки парового стерилизатора. Кроме того, вы можете одобрить партию из процесса ручной обработки.

Загрузка Автоклава (Autoclave load)

Здесь вы можете определить состав загрузки Автоклава, например, поддоны для мойки, контейнеры для стерилизации, индивидуально упакованные инструменты и т. п.

Одобрение Автоклава (Approval Autoclave)

Здесь вы можете утверждать журналы программ стерилизационных партий и иметь возможность одобрять только некоторые из элементов загрузки партии. Загрузочные элементы, которые не были одобрены, могут быть сохранены по какой-либо причине.

Печатание этикеток (Label print) MELAprint 60

Здесь вы можете напечатать этикетки на принтере этикеток MELAprint 60 после одобрения WD (мойка-дезинфектор) или партии стерилизации для обеспечения возможности отслеживания элементов загрузки.

Архив журналов MELAview log archive

MELAview может быть запущен прямо с MELAtrace.

Установки Администратора (Administrator settings)

Следующие пункты меню видны только для пользователей справа администратора (в MELAtrace):

Управление загрузкой (Load management)

Элементы загрузки, стандартные партии, стандартные контейнеры, т.п. добавляются и управляются здесь.

Администрирование Пользователей (User administration)

Пользователи добавляются и управляются здесь, вводится информация о практике и устанавливаются настройки для аутентификации и автоматического выхода из системы, то есть автоматический выход пользователя из системы в последствие бездействия.

Дальнейшие установки (Further settings)

Одобрение и настройки управления базой данных делаются здесь.

Центр Помощи (Help centre)

Здесь вы найдете документы для помощи, такие как руководство по эксплуатации и загрузки моделей с примерами загрузки и лицензирования.

Клавиша

Символ	Объяснение
	Новый элемент добавлен / образован.
	Элемент удален.
	Распечатывается обзор элементов нагрузки, стандартных партий и т.д.
	Пользователь заблокирован в этой программе.
	Пользователь разблокирован в этой программе.
	Восстановлены стандартные настройки программы.
	Стерилизационный контейнер открыт, элементы загрузки, стандартные партии, т.п. можно добавить.
	Стерилизационный контейнер закрыт, элементы загрузки, стандартные партии, т.п. нельзя добавлять.
	Графика сохраняется для выбранного элемента.
	Штрих-код сохраняется для выбранного элемента.
	Графика и штрих-код сохраняются для выбранного элемента.

Глава 3 – Определение загрузки

Загрузка мойки-дезинфектора (MELAtherm)



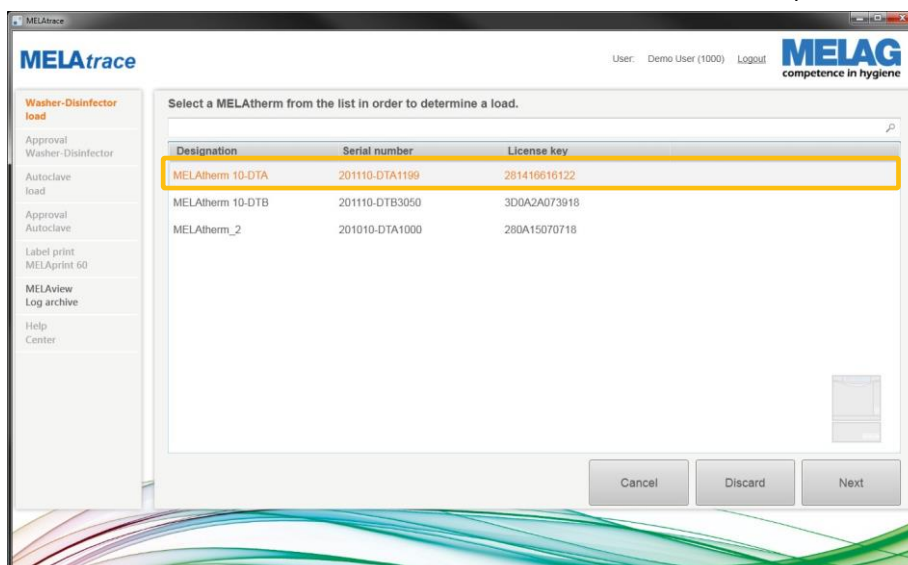
ПОЖАЛУЙСТА, ЗАМЕТЬТЕ

Эту функцию можно дезактивировать при необходимости, см. [Главу 7 – Установки Администратора, Дальнейшие установки](#).

Требования для загрузки, которая должна быть собрана в Мойке-Дезинфекторе (WD):

- ✓ *Мойка-Дезинфектор лицензирована в MELAview.*
- ✓ *Элементы загрузки/стандартные партии были добавлены здесь: [Load management \(управление загрузкой\)](#), [Chapter 7 \(Глава 7\)– Administrator settings \(Установки Администратора\)](#).*

1. Работая в основном меню, выбрать загрузку Мойки-Дезинфектора **Washer-Disinfector load**.
2. Выбрать прибор из перечня, из которого Washer-Disinfector load должна быть поставлена вместе. Это окошко показано только тогда, когда многочисленные WD лицензированы в MELAview.



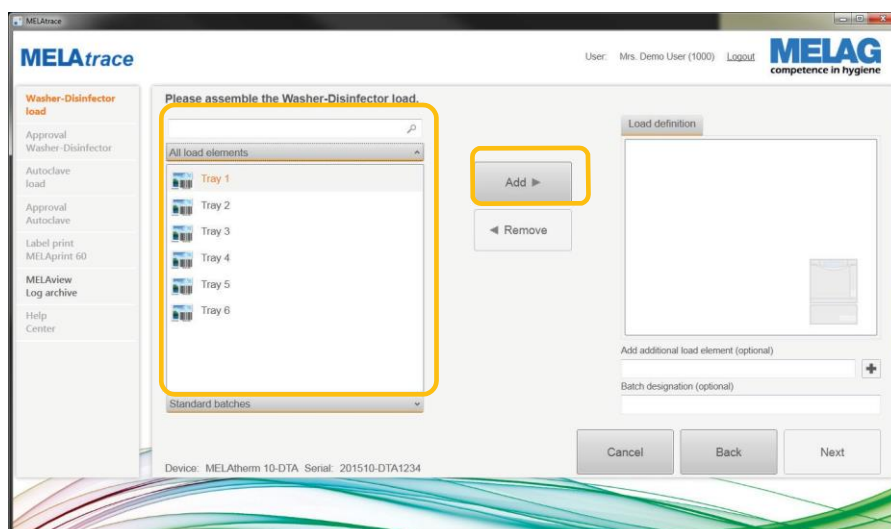
3. Кликнуть по **Next** для продолжения. Откроется новое окно.

Сборка загрузки мойки-дезинфектора Washer-Disinfector load

Элементы загрузки (Load elements)

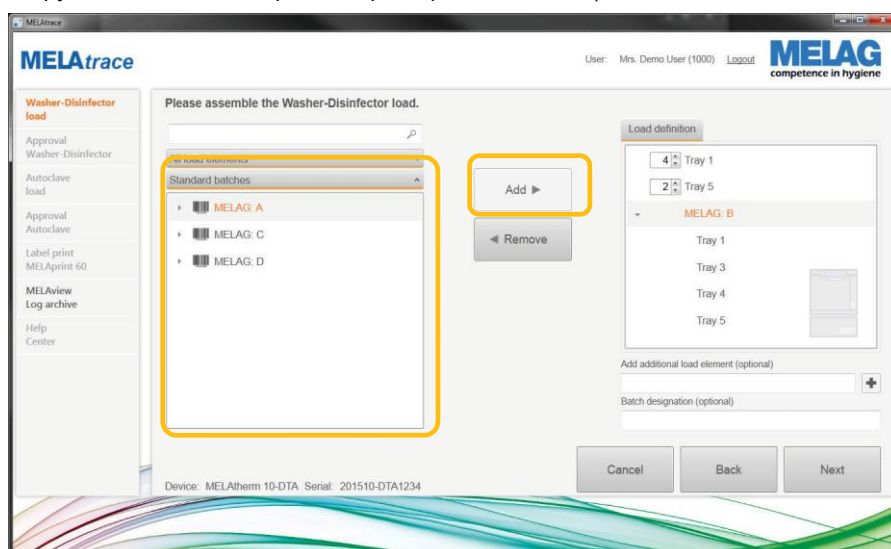
1. Выбрать индивидуальные элементы из перечня **Load elements**.
2. Кликнуть по **Add**, чтобы добавить этот элемент к загрузке.

Альтернативно, этот элемент определения загрузки также может быть добавлен двойным кликом, или двойным касанием или сканированием в соответствующем штрих коде.



Стандартные партии

1. Выбрать загрузки из перечня стандартных партий **Standard batches** list, чтобы выбрать предварительно определенную загрузку (стандартная партия - standard batch).
2. Кликнуть по **Add**, чтобы добавить выбранную стандартную партию (standard batch) к загрузке. Только стандартная партия (standard batch) может быть добавлена.



Дальнейшие элементы загрузки (Further load elements)

Дополнительно к выбранным предварительно определенным элементам загрузки и стандартным партиям вы можете также добавить элементы загрузки, которые не сохранены в базе данных.

1. Ввести название другого элемента загрузки в поле **Add additional load element**.
2. Кликнуть по **+** чтобы добавить этот элемент к загрузке.

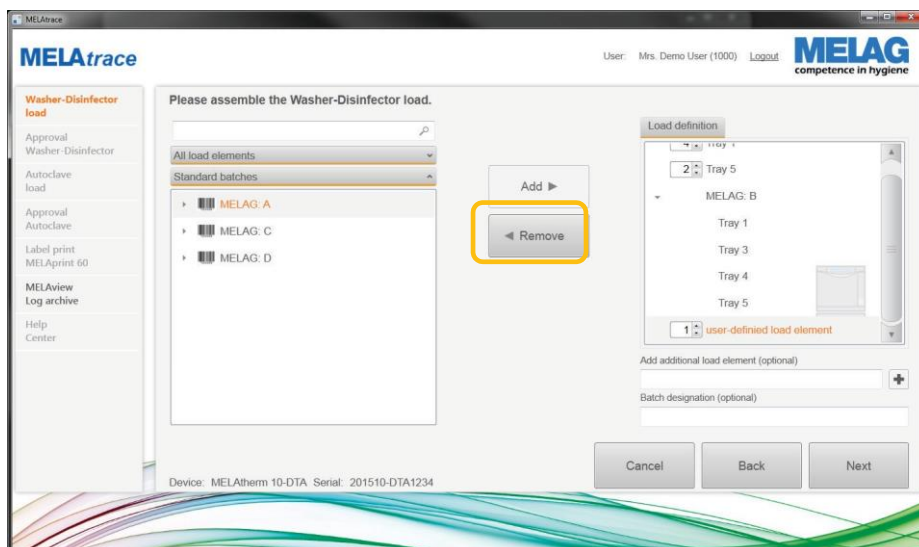


ПОЖАЛУЙСТА, ЗАМЕЙТЕ

Этот элемент загрузки может быть использован только для определения текущей загрузки.

Удаление элементов загрузки (Removing load elements)

Кликом по **Remove** удаляется элемент загрузки / стандартная партия из перечня определения загрузки **Load definition**.

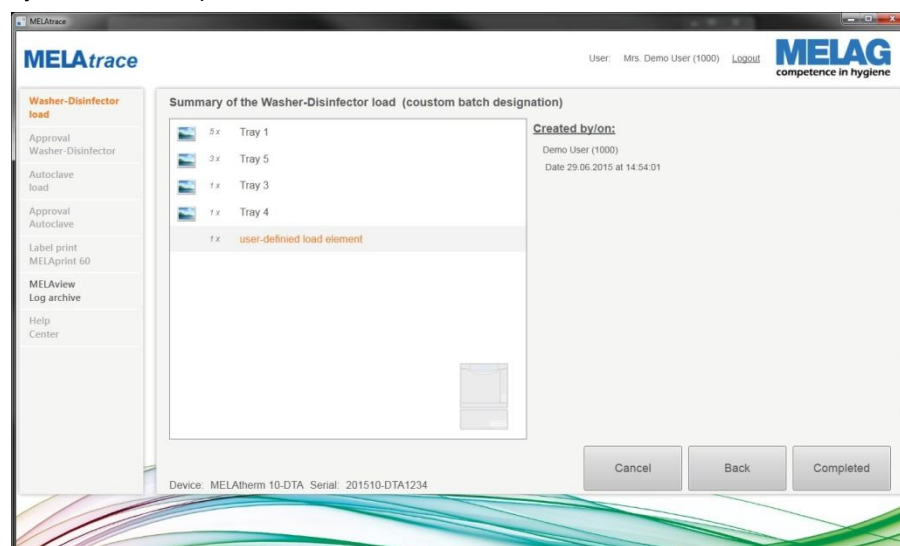


Ввод обозначений партий (Entering batch designations)

У вас есть опция дать каждой загрузке /определению загрузки специальное обозначение. Для этого, ввести это опционное описание в поле определения партии **Batch designation**. Это обозначение потом показано на отчете по мойке и дезинфекции.

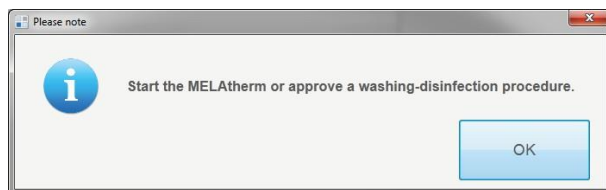


1. Кликнуть по **Next** для продолжения.
Будет показано краткое изложение.



2. Кликнуть по **Completed**, чтобы завершить определение загрузки.

3. Подтвердить последующее диалоговое окно ОК.



Загрузка Парового Стерилизатора



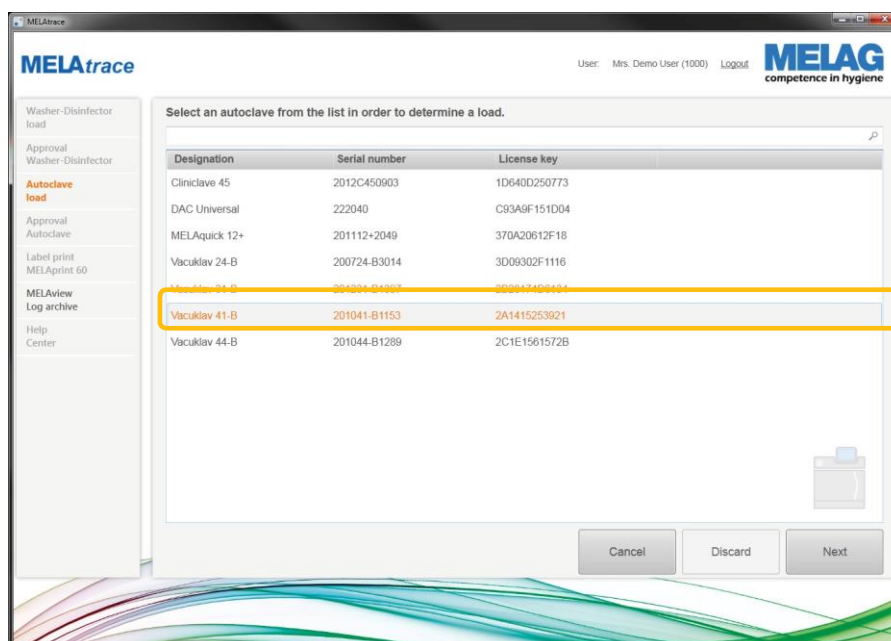
ПОЖАЛУЙСТА, ЗАМЕТЬТЕ

Эта функция будет деактивирована при желании, см. [Главу 7 – Установки Администратора, Дальнейшие установки.](#)

Требование для загрузки, которая должна быть собрана в паровом стерилизаторе:

- ✓ Паровой стерилизатор лицензирован в MELAview.
- ✓ Элементы загрузки (Load elements) / стандартны партии (standard batches) / стерилизационный контейнер (sterilization container) были тут добавлены: [Load management, Chapter 7 – Administrator settings.](#)

1. Работая в основном меню, выбрать загрузку автоклава **Autoclave load**.
2. Выбрать паровой стерилизатор из перечня, чья загрузка должна быть собрана. Это окно показывается только тогда, если многочисленные паровые стерилизаторы лицензированы в MELAview.



3. Кликнуть по **Next** для продолжения. Новое окно будет открыто.

Сборка загрузки автоклава (Assembling the Autoclave load)

Для всех элементов загрузки и стандартных партий могут быть назначены как стерилизационный контейнер, так и загрузка Автоклава. Эти стерилизационные контейнеры могут быть назначены для загрузки автоклава.

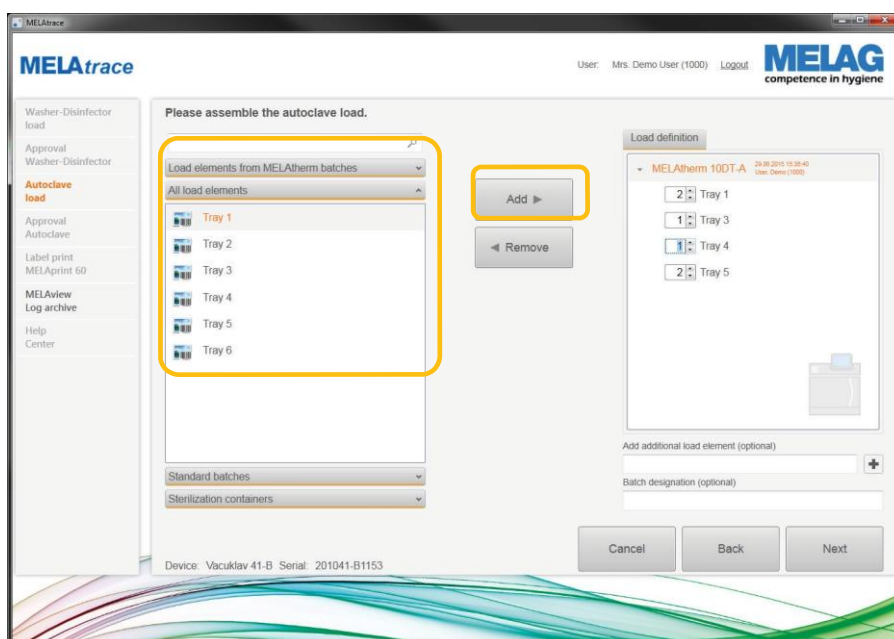
Элементы загрузки из партий MELAtherm

Требование, для того, чтобы элементы загрузки из партии MELAtherm могли бы быть выбраны:

- ✓ Хотя бы один элемент загрузки из одобренной партии MELAtherm был выбран для дальнейшего использования.
- ✓ Время удержания еще не было превышено.

1. Чтобы выбрать элемент загрузки из партий MELAtherm, выбрать этот элемент из перечня загрузки элементов **Load elements из партий MELAtherm batches**.
2. Кликнут по **Add**, чтобы добавить любой элемент загрузки или стерилизационный контейнер.

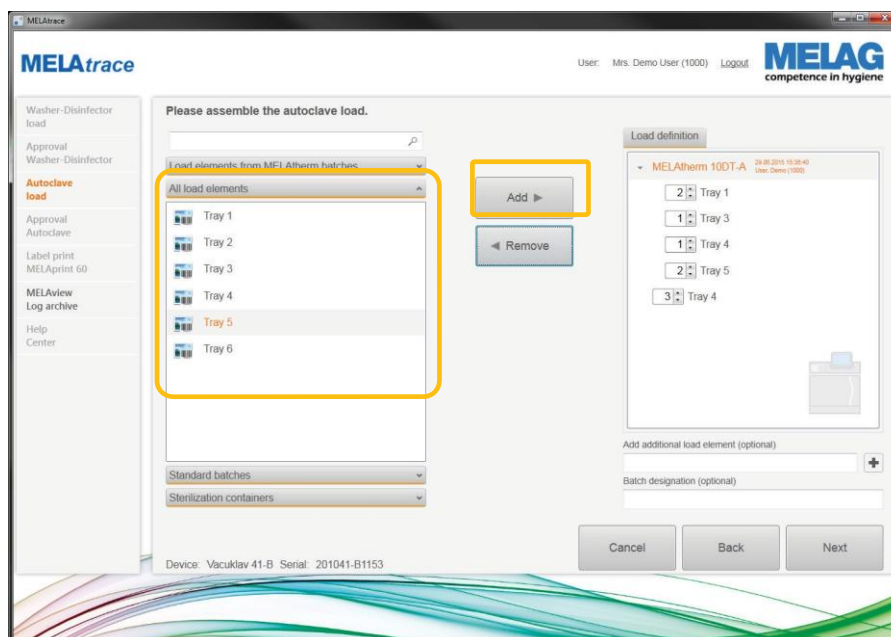
Альтернативно, этот элемент определения загрузки также может быть добавлен двойным кликом, или двойным касанием или сканированием в соответствующем штрих коде.



Все элементы загрузки

1. Чтобы выбрать элемент загрузки, выбрать этот элемент из перечня всех элементов загрузки **All load elements**.
2. Кликнуть по **Add**, чтобы добавить этот элемент загрузки или стерилизационный контейнер.

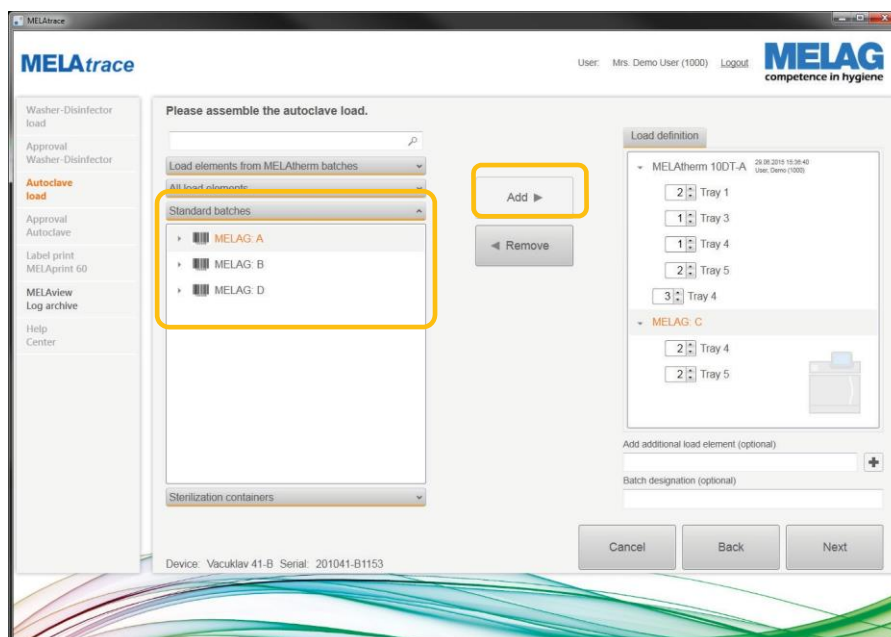
Альтернативно, этот элемент определения загрузки может быть добавлен двойным кликом, или двойным касанием или сканированием в соответствующем штрих коде.



Стандартные партии (Standard batches)

1. Выбрать загрузку из перечня стандартных партий **Standard batches** list, чтобы выбрать предварительно определенную загрузку (стандартная партия).
2. Кликнуть по **Add**, чтобы добавить эту загрузку или стерилизационный контейнер. Только одна стандартная партия может быть добавлена.

Альтернативно, этот элемент определения загрузки может быть добавлен двойным кликом, или двойным касанием или сканированием в соответствующем штрих коде.



Дальнейшие элементы загрузки

Дополнительно к выбору предварительно определенных элементов загрузки, вы можете также добавить элементы загрузки, которые не сохранены в MELAttrace.

1. Ввести определение для этих элементов загрузки в поле добавления дополнительного элемента загрузки **Add additional load element**.
2. Кликнуть по **+**, чтобы добавить эту загрузку.

Альтернативно, этот элемент определения загрузки может быть добавлен двойным кликом, или двойным касанием или сканированием в соответствующем штрих коде.



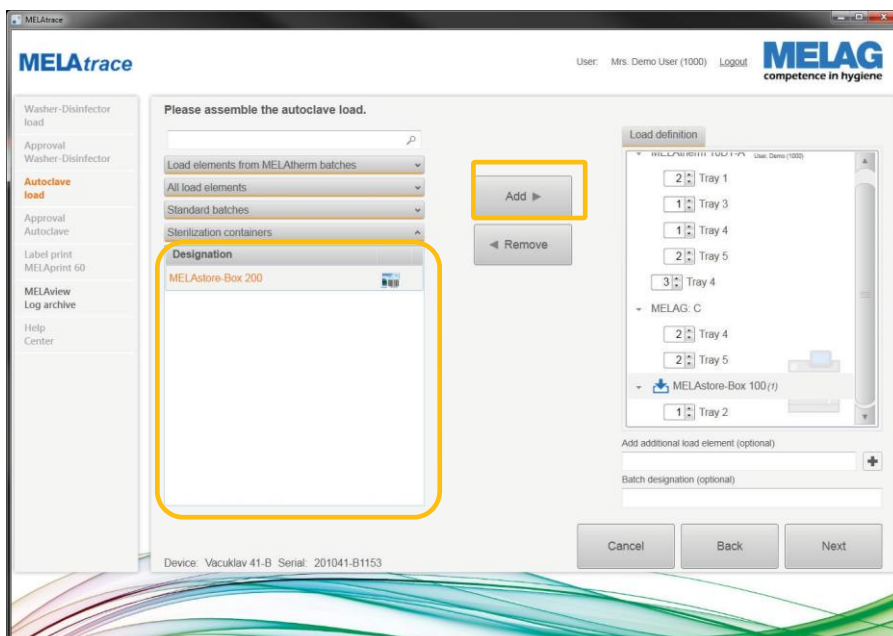
ПОЖАЛУЙСТА, ЗАМЕТЬТЕ

Этот элемент загрузки не сохраняется автоматически в базе данных, но может быть использован для текущей загрузки.

Стерилизационный контейнер (Sterilization container)

1. Выбрать желаемый (пустой) стерилизационный контейнер из перечня стерилизационных контейнеров **Sterilization containers** list.
2. Кликнуть по **Add**, чтобы добавить этот стерилизационный контейнер к загрузке.

Альтернативно, этот элемент определения загрузки может быть добавлен двойным кликом, или двойным касанием или сканированием в соответствующем штрих коде.

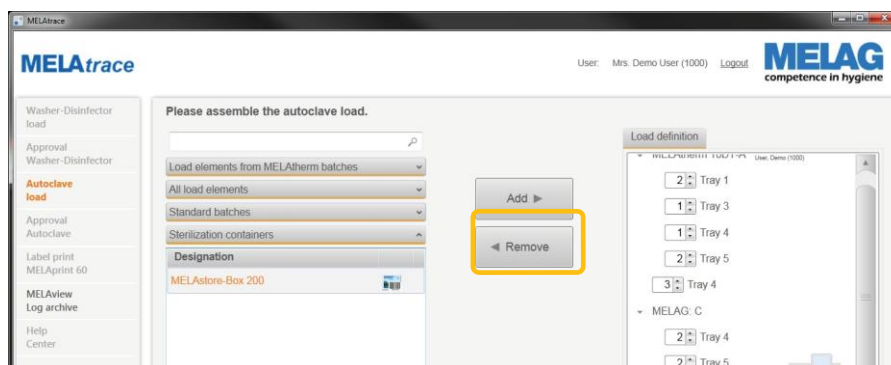


Этот стерилизационный контейнер сейчас показан в правом перечне определения загрузки **Load definition** символом (📦). Это означает, что он открыт и может быть заполнен элементами загрузки и/или стандартной партии. Кликком по 📦 закрывается стерилизационный контейнер (🔒).

Этот стерилизационный контейнер также может быть открыт сканированием штрих кода и может быть закрыт снова сканированием опять.

Удаление элементов загрузки

Клик по **Remove** удаляет элемент загрузки стандартную партию из перечня определения загрузки **Load definition**.



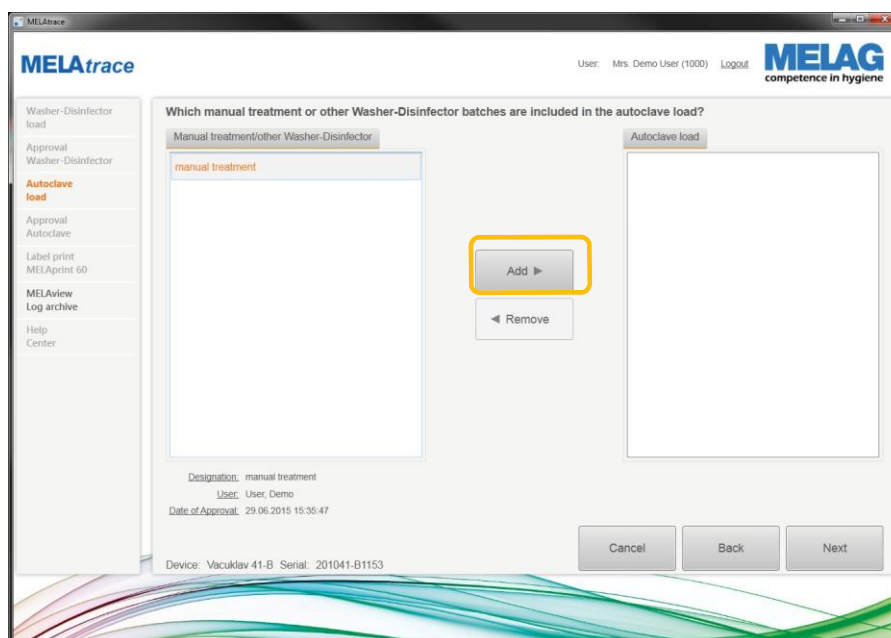
Ввод обозначений партий (batch designations)

Вы можете назначить для каждой Автоклавируемой загрузки свое собственное обозначение партии (опцион) в поле обозначения партии **Batch designation**. Это обозначение показано в отчете обработки.



Распределение одобренной партии из другой мойки-дезинфектора Washer-Disinfectant или ручной обработки (manual treatment)

1. После определения загрузки для парового стерилизатора, кликнуть по **Next**. Открывается следующее окошко:



Перечень Ручная обработка/Мойка-Дезинфектор **Manual treatment/Washer-Disinfectant** показывает все одобренные партии Мойки-Дезинфектора из других моек-дезинфекторов, которые лежат в пределах допустимого времени удержания (стандарт: 24 часа).

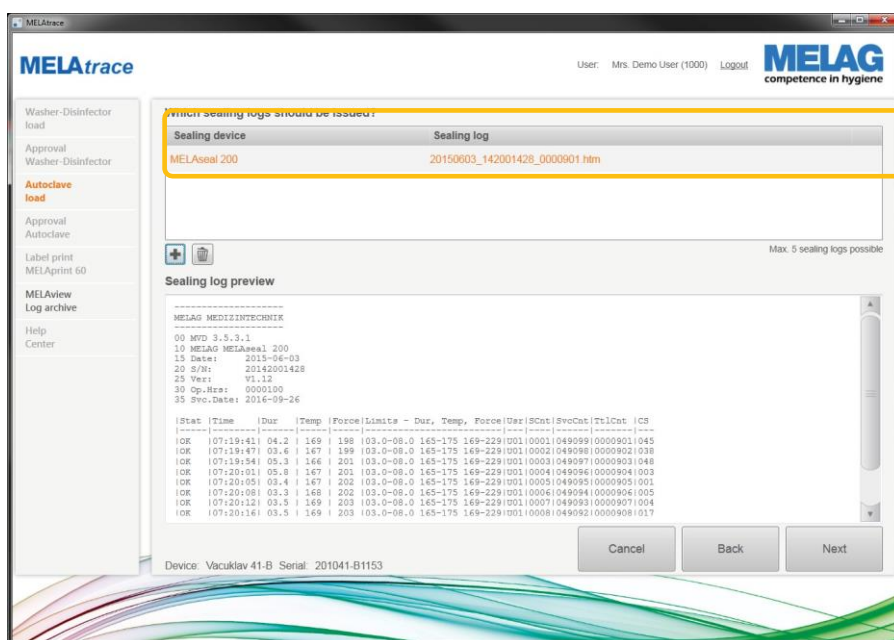
2. Выбрать одобренную партию из перечня Ручная обработка / Мойка-Дезинфектор **Manual treatment/Washer-Disinfectant** и затем кликнуть по **Next**.

Присвоение уплотняющих журналов (Assigning sealing logs)

Требование для присвоения уплотняющих журналов (sealing logs):

- ✓ Уплотняющий журнал (sealing) был создан прибором, который лицензирован в MELAview.
- ✓ Уплотняющий журнал (sealing log) содержит, по крайней мере, одну успешно завершённую уплотняющую процедуру.

1. После того, как загрузка была определена для парового стерилизатора (см. [Главу 3 – Определение Загрузки](#)), кликнуть по **Next**. Открывается следующее окно:



2. Выбрать максимально до пяти уплотняющих журналов из перечня и затем кликнуть по **Next**.

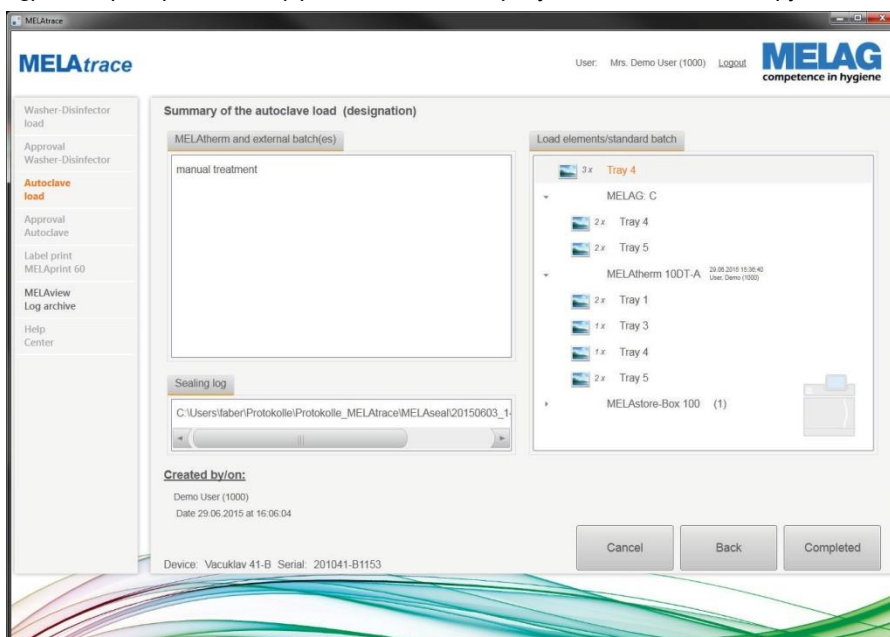


ПОЖАЛУЙСТА, ЗАМЕТЬТЕ

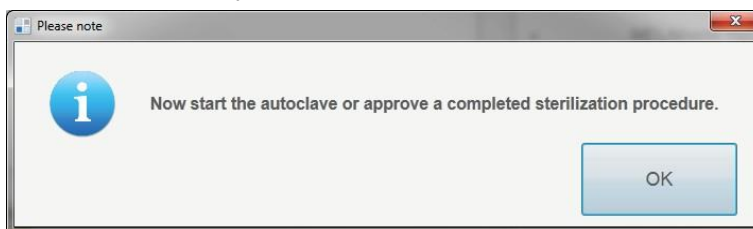
Минимум одна успешная уплотняющая процедура должна быть включена в этот log file.

Итог загрузки Автоклава

После того, как загрузка автоклава была собрана, и Мойка-Дезинфектор (WD) и уплотняющий журнал (sealing log) были распределены (при необходимости), будет показан итог загрузки Автоклава.



1. Кликнуть по **Completed**, чтобы завершить определение загрузки.
2. Подтвердить последующее диалоговое окно **OK**.



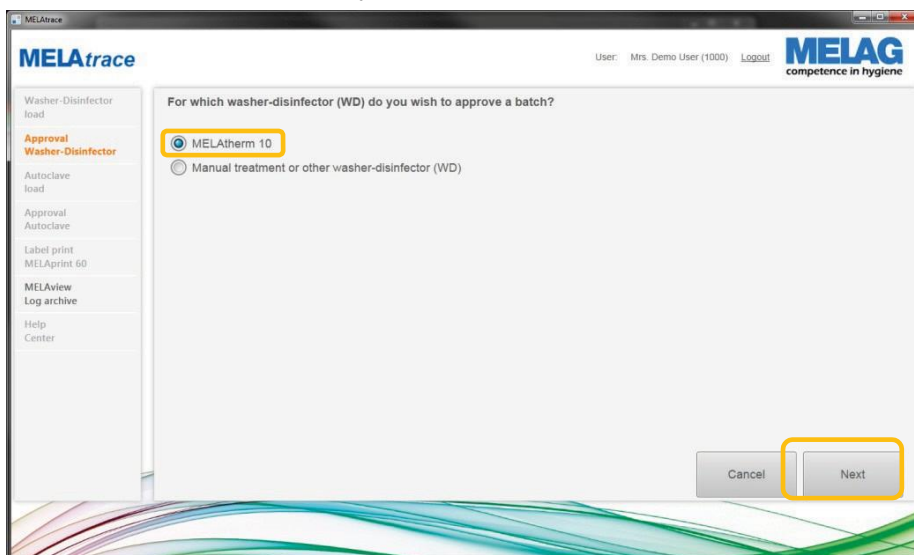
Глава 4 – Процесс Одобрения

Одобрение партии MELAtherm

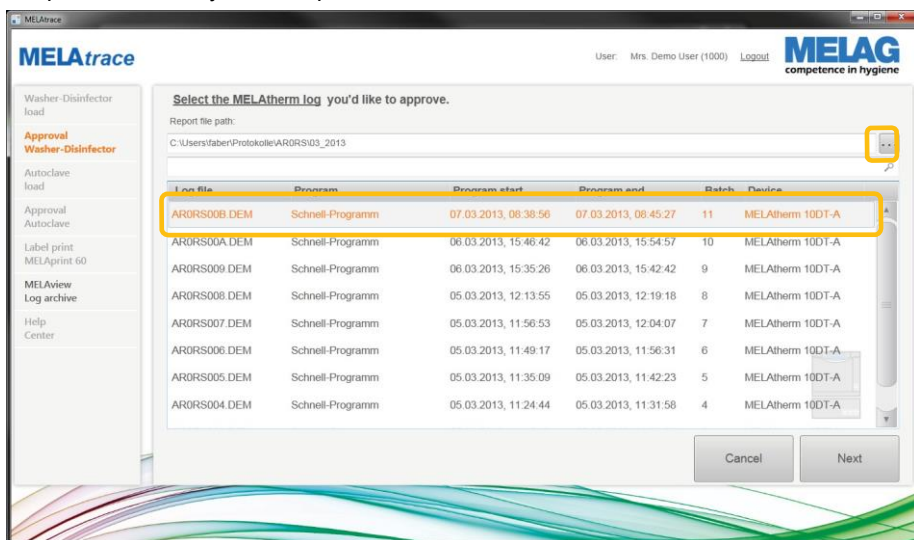
Требование для одобрения партии MELAtherm:

- ✓ Программа мойки и дезинфекции была завершена успешно
- ✓ Журнал программ (program log) все еще не был одобрен.
- ✓ Содержание журнала программ не было изменено.
- ✓ Журнал программ не старше, чем 1 час / чем предварительно установленное время удержания.
- ✓ Журнал программ был создан прибором, который лицензирован в MELAview.

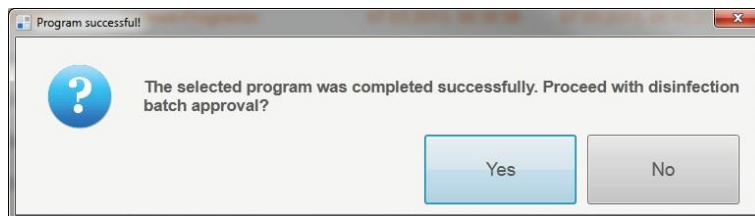
1. Работая в основном меню (main menu), выбрать одобрение Мойки-Дезинфектора **Approval Washer-Disinfector**.
2. Выбрать MELAtherm 10 и кликнуть по **Next**.



Открывается следующий перечень:



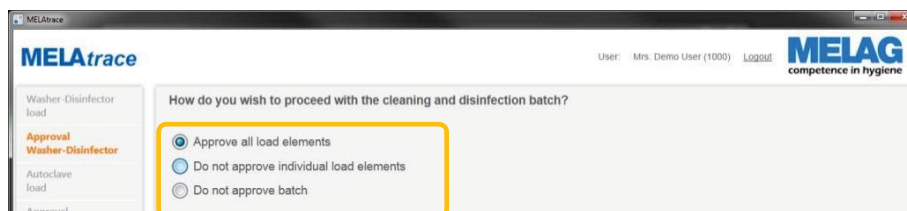
3. Кликнуть  для выбора директория, в котором журнал программ MELAtherm сохранен. В зависимости от использованной глубины поиска (см. [Глава 7 – Установки Администратора, Дальнейшие установки](#)) этот директорий и, если необходимо, суб-директорий будут разыскиваться для еще не одобренных журналов программ. Они будут показаны в этом перечне.
4. Выбрать журнал программ, который должен быть одобрен, и кликнуть по **Next**.
5. Ответить на последующее диалоговое окно **Yes**.



Одобренная партия MELAtherm может тогда использоваться для определения загрузки автоклава в течение 24 часов. После этого времени, этот журнал программ больше не является действительным.

Опции одобрения (Approval options) (только для MELAtherm)

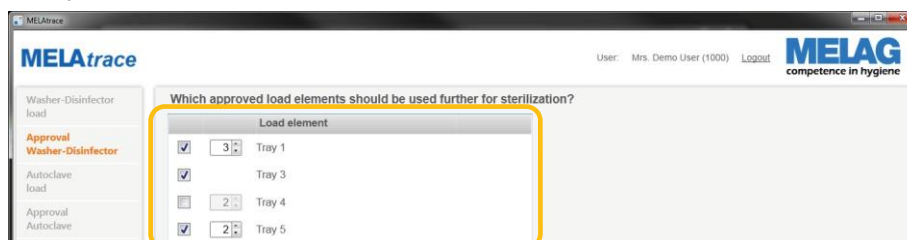
Имеются три опции:



Одобрить все элементы загрузки (Approve all load elements)

1. Если вы хотите одобрить все элементы загрузки партии WD, выбрать **Approve all load elements** И затем кликнуть по **Next**.

Следующее окно открывается:



2. Выбрать элементы загрузки (load elements) и их количество, которое вы хотите использовать для процедуры стерилизации, и затем кликнуть по **Next**.

Будет показан предварительный обзор отчетов о промывке и стерилизации, см. раздел создания отчета о промывке и дезинфекции ([Generating a washing and disinfection report.](#))

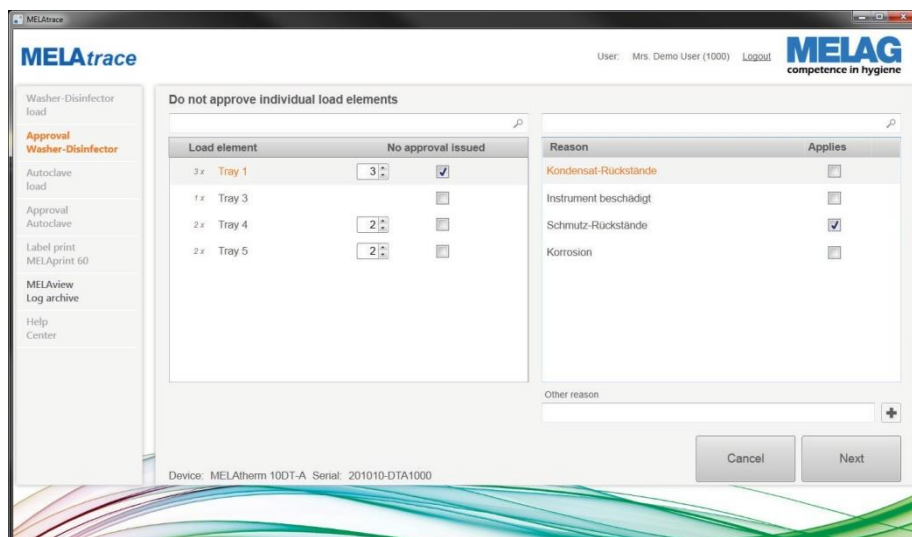
Не одобрять индивидуальные элементы загрузки

Требование для выбора индивидуальных элементов загрузки:

- ✓ Причины были добавлены здесь: [Load management \(управление загрузками\)](#), [Chapter 7 – Administrator settings \(Глава 7 – Установки Администратора\)](#)

Если вы не желаете одобрить элемент загрузки из партии Мойки-Дезинфектора (WD), выбрать **Do not approve individual load elements** и затем кликнуть по **Next**.

Открывается следующее окно:



1. Выбрать пораженный элемент загрузки из перечня элементов загрузки **Load element** и количество, дав по крайней мере одну причину в правом перечне причин **Reasons** для того, почему указанный элемент загрузки не был одобрен.
2. Если соответствующая причина не перечислены, ввести отличающуюся причину под указанием других причин **Other reason** и добавить ее кликом по Смотрите также: **Load management** → **Reasons (управление загрузками - Причины)**. Другие причины не сохранены в этом перечне причин в базе данных.

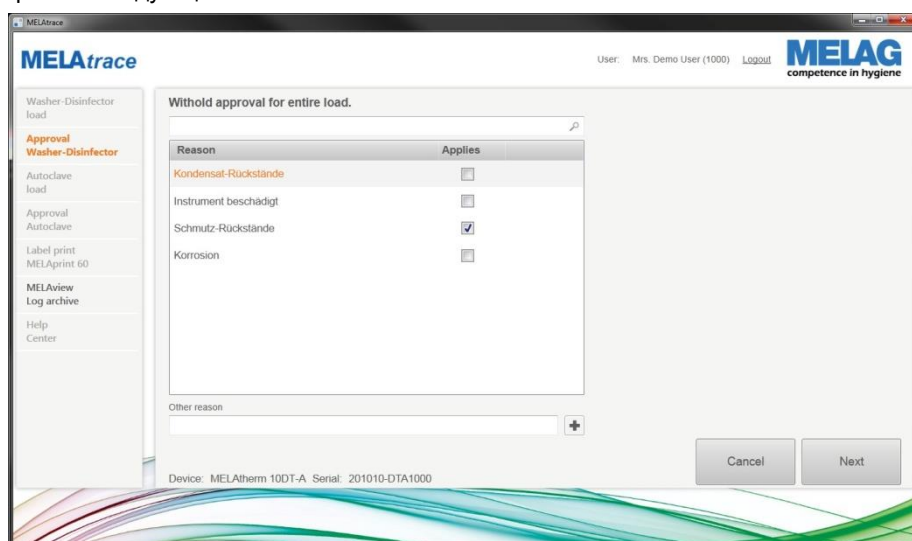
3. Действовать таким образом со всеми элементами загрузки, которые не были одобрены.
4. Затем кликнуть по **Next**.

Не одобрение всей партии MELAtherm

Требование для выбора индивидуальных элементов загрузки:

- ✓ Причины были добавлены здесь: **Load management (управление загрузкой)**, **Chapter 7 – Administrator settings (Глава 7 – Установки Администратора)**.

Если вы не желаете одобрить всю партию MELAtherm, выбрать **Do not approve batch** и затем кликнуть по **Next**. Откроется следующее окно:



1. Ввести хотя бы одну причину в перечень причин **Reasons** относительно того почему эта партия MELAtherm не была одобрена.
2. Если соответствующая причина не перечислена, ввести отличающуюся причину под **Other reason** и добавить ее кликом по  См. также: **Load management** → **Reasons** (**Управление загрузкой - Причины**).
3. Затем кликнуть по **Next**.

**ПОЖАЛУЙСТА, ЗАМЕТЬТЕ**

Время удержания журналов программ для определения последующей загрузки может быть изменено под **Further settings** → **Load/Approval** (дальнейшие установки – Загрузка/Одобрение).

**ПОЖАЛУЙСТА, ЗАМЕТЬТЕ**

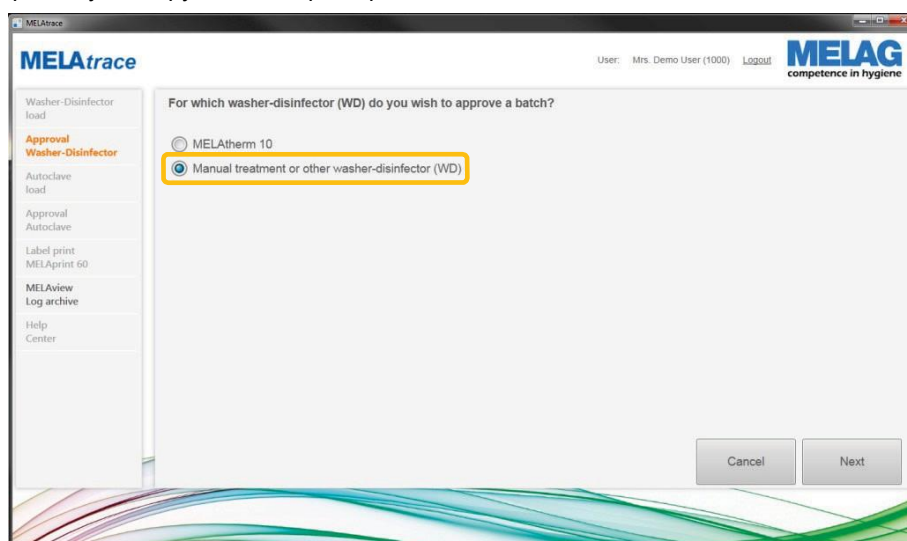
Если это диалоговое окно показывает предупреждение, проконсультируйтесь с журналом программ MELAtherm для дальнейшей информации.

Approving a batch from another washer-disinfector (WD)

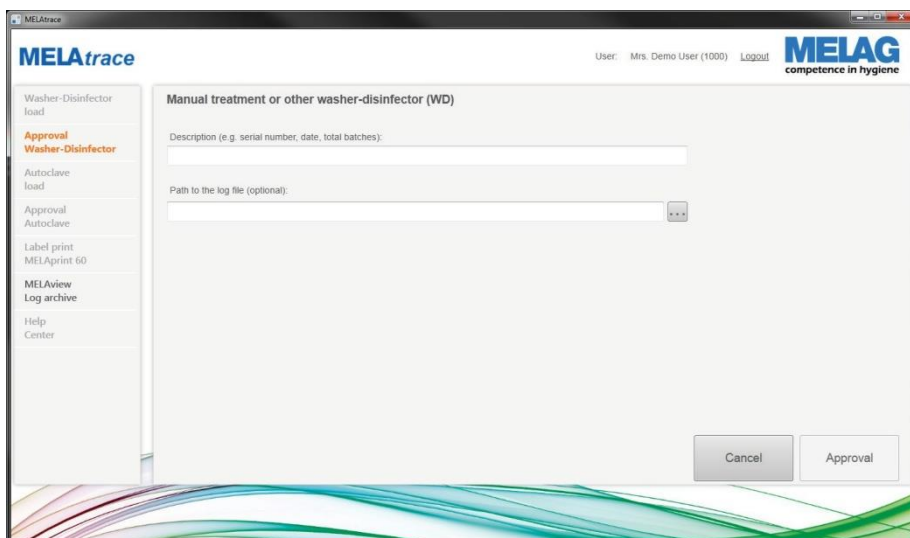
Партия Мойки – Дезинфектора (Washer-Disinfector) из другой WD может только быть одобрена комплектно и использоваться далее для партий парового стерилизатора; т.е. невозможно одобрить индивидуальные элементы загрузки и использовать выбор элементов загрузки для более поздней загрузки Автоклава.

Если вы хотите одобрить партию внешнего WD, ввести значащее описание и указать путь к файлу журналов, если присутствует.

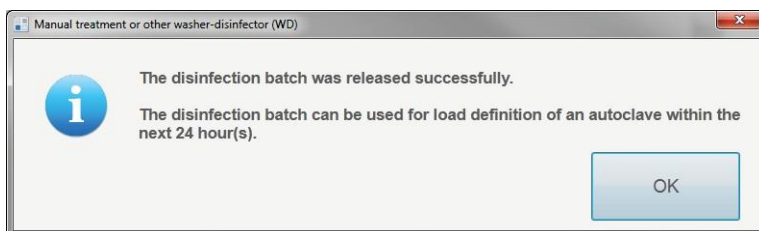
1. Работая в основном меню main menu, выбрать **Approval Washer-Disinfector**.
2. Выбрать ручную обработку или другой дезинфектор **Manual treatment or other washer-disinfector (WD)** и кликнуть по **Next**.



Открывается следующее окно:



3. Ввести описание и, если он существует, маршрут log файла.
4. Кликнуть по **Approval**, чтобы завершить эту процедуру.
5. Подтвердить последующее диалоговое окно **OK**.



Эта одобренная партия WD может затем быть использована для определения загрузки Автоклава в пределах заданного периода (стандарт: 24 часа). После этого времени одобрение больше не действительно. Время удержания может быть изменено в установках администратора под **Further settings (дальнейшие установки)**.

Создание отчета о промывке и дезинфекции

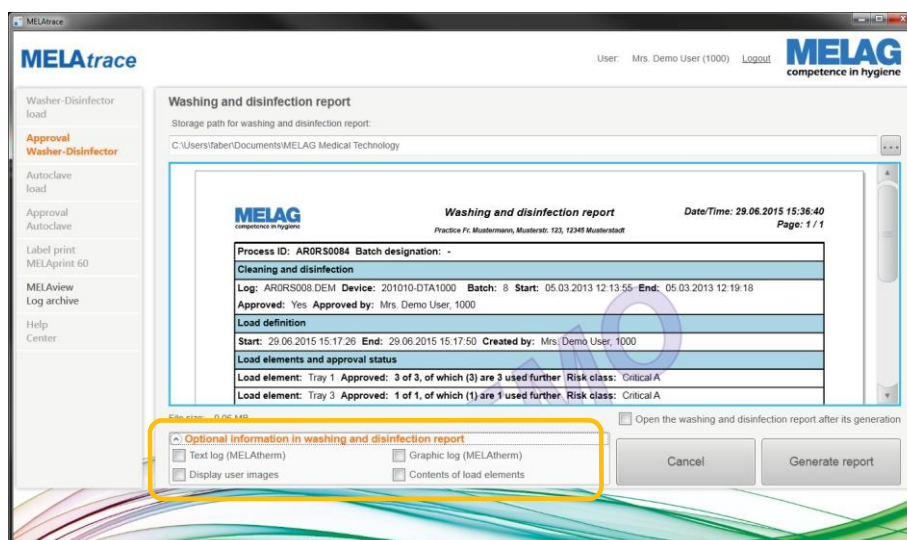


ПОЖАЛУЙСТА, ЗАМЕТЬТЕ

Отчет о мойке и дезинфекции не может быть создан для партий из других моек-дезинфекторов или ручной обработки

Отчет о мойке и дезинфекции создается после одобрения партии MELAtherm, или части партии MELAtherm.

Вся информация, относящаяся к циклу, задокументирована в этом журнале.



Произведен предварительный просмотр.

В отчете по мойке и дезинфекции, работая под опционной информацией в отчете по мойке и дезинфекции **Optional Information in washing and disinfection report**, вы можете показывать следующую информацию:

Text log (MELAttherm) (текстовый журнал)

Текстовый журнал одобренной партии MELAttherm показан в приложении отчета по мойке и дезинфекции.

Graphic log (MELAttherm) (графический журнал)

Графический журнал одобренной партии MELAttherm показан в приложении отчета по мойке и дезинфекции.

User image (изображение пользователя)

Изображение или люди, которые оговорили определение загрузки и одобрили партию, показаны в отчете по мойке и стерилизации.

Contents of the load element (содержание элемента загрузки)

Определение содержания для каждого элемента загрузки перечислено в отчете по мойке и дезинфекции.

Чтобы поменять расположение сохранения отчета по мойке и стерилизации, кликнуть

по  и выбрать необходимую папку.



ПОЖАЛУЙСТА, ЗАМЕЙТЕ

Отчет о мойке и дезинфекции сохранен в директории, установленном под **Further settings** → **Load/Approval**. (Дальнейшие установки – Загрузка/Одобрение)

После клика по **Generate treatment report (создать отчет по обработке)** этот отчет сохранен как PDF документ в соответствующем директории.

Печатание этикеток

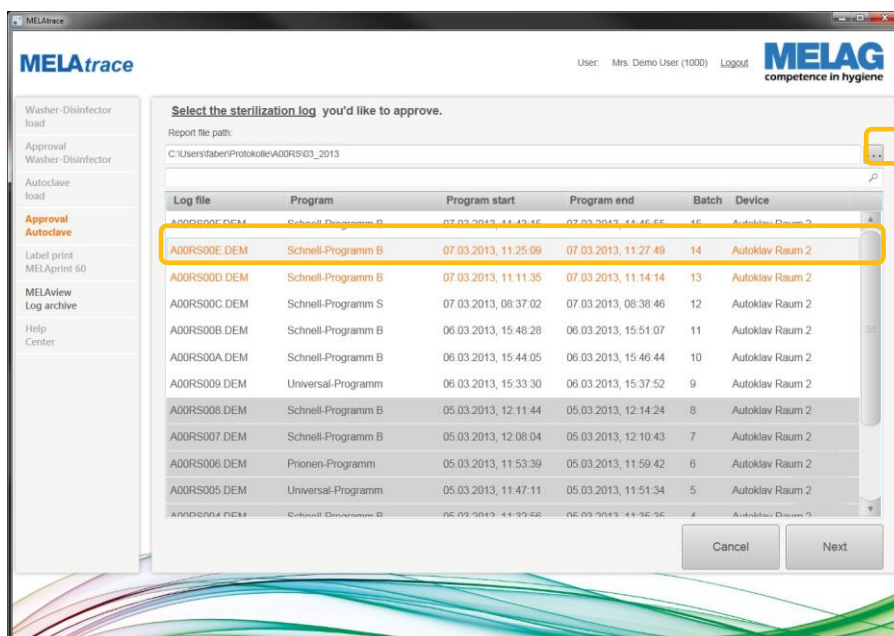
Как печатать этикетки после создания отчета по мойке и дезинфекции, показано здесь: [Глава 5 – Печатание этикеток](#). Этикетки могут печататься только для элементов загрузки, которые не используются дальше для стерилизации.

Одобрение партии стерилизации

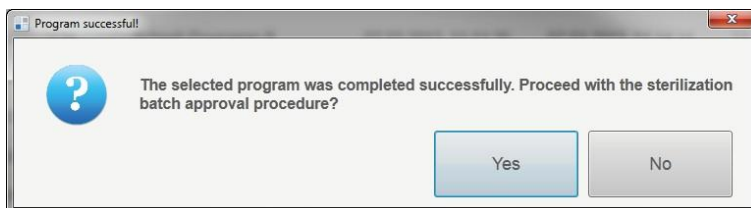
Предварительные условия для одобрения журнала стерилизации в MELAtrace:

- ✓ Программа стерилизации была выполнена успешно.
- ✓ Программа стерилизации все еще не была одобрена.
- ✓ Содержание журнала стерилизации не было изменено.
- ✓ Журнал стерилизации не старше, чем 1 час / чем время удержания, заданное в установках.
- ✓ Журнал стерилизации был создан прибором, который лицензирован в MELAview.

1. Работая в основном меню, выбрать одобрение автоклава **Approval autoclave**.
2. Кликнуть по  для выбора директория, в котором соответствующий журнал стерилизации сохранен. В зависимости от используемой глубины поиска, этот директорий, и если необходимо суб-директорий будут разыскиваться для журналов стерилизации, которые еще не одобрены. Они показаны в перечне.
3. Выбрать журнал программ, которые должны быть одобрены, и кликнуть по **Next**.



4. Если вы желаете выбрать журнал программ, ответьте на следующий вопрос **Yes**, чтобы выполнить процесс одобрения, как описано в следующем разделе.



ПОЖАЛУЙСТА, ЗАМЕТЬТЕ

Время удерживания для журнала программ для одобрения может быть изменено под **Further settings** → **Load/Approval** (Дальнейшие установки - Загрузка/Одобрение).



ПОЖАЛУЙСТА, ЗАМЕТЬТЕ

Если диалоговое окно показывает предупреждение, проконсультируйтесь с журналом программ для дальнейшей информации.

Запрос индикатора

Если запрос индикатора активирован, вы можете оценить поменяли ли индикаторы цвет. Открывается следующее окно:

1. Определите, поменяли ли индикаторы цвет и затем кликните по **Next**.



ПОЖАЛУЙСТА, ЗАМЕЙТЕ

Запрос индикатора показан, если только эта функция активирована под **Further settings** → **Load/Approval** → **Perform indicator query**. (Дальнейшие установки – Загрузка / Одобрение - Выполнить запрос индикатора). Иначе, это окно будет опущено.

Опции одобрения

Элементы загрузки должны быть одобрены после запроса индикатора. Есть три опции:

Одобрение всей партии стерилизации

Если вы хотите одобрить все элементы партии стерилизации, выбрать **Approve all load elements** и затем кликнуть по **Next**.

Будет показан предварительный просмотр отчета обработки. Проконсультируйтесь с разделом **Generating up a treatment report (создание отчета обработки)**.

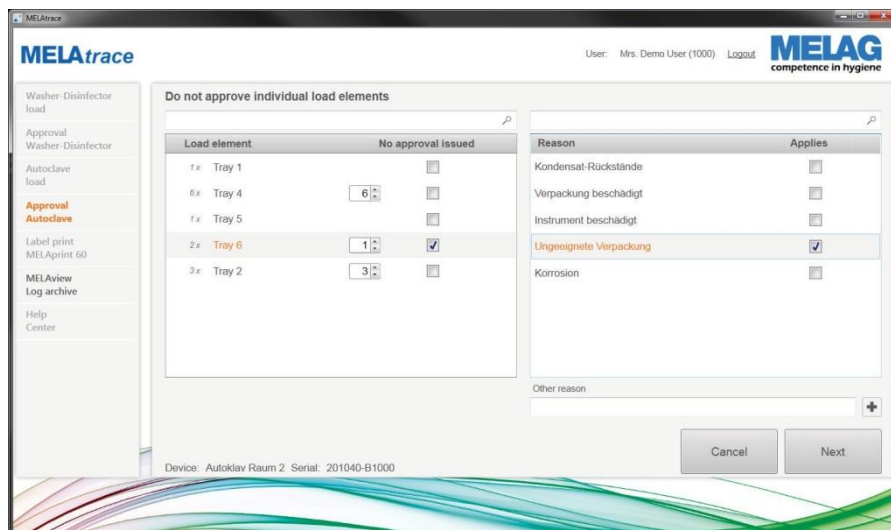
Не одобряйте индивидуальные элементы загрузки

Требование для выбора индивидуальных элементов загрузки:

- ✓ Причины были добавлены здесь: [Load management \(управление загрузкой\)](#), см.: [Chapter 7 – Administrator settings \(Глава 7 – Установки Администратора\)](#).

Если вы не желаете одобрить элементы загрузки партии стерилизации, выбрать **Do not approve individual load elements** и затем кликнуть по **Next**.

Открывается следующее окно:



1. Выбрать затронутые элементы загрузки из списка элемента загрузки **Load element** и количество, и дать минимум одну причину в перечне справа **Reasons** (причины) относительно того, почему соответствующий элемент загрузки не был одобрен.



ПОЖАЛУЙСТА, ЗАМЕТЬТЕ

Невозможно одобрить только индивидуальные элементы загрузки в стерилизационном контейнере.

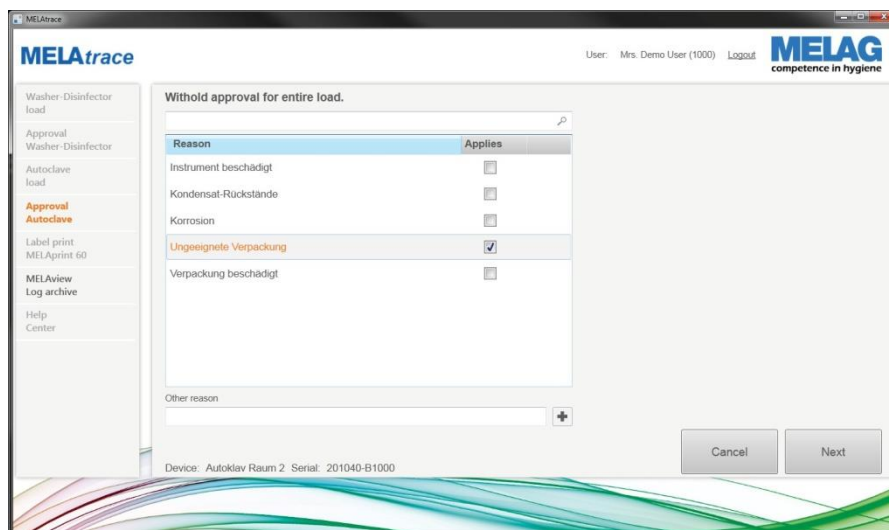
2. Если должная причина не перечислена, ввести обличающуюся причину под **Other reason** (другая причина) и добавить кликом по См. также: [Load management](#) → [Reasons \(Управление загрузкой – Причины\)](#). Другие причины не сохраняются в перечне причин в базе данных.
3. Продолжить таким образом со всеми элементами загрузки, которые не одобрены.
4. Затем кликнуть по **Next**.

Не одобрять комплектную партию MELAtherm

Требование для выбора индивидуальных элементов загрузки:

- ✓ Причины были добавлены здесь: [Load management](#), см.: [Chapter 7 – Administrator settings](#).

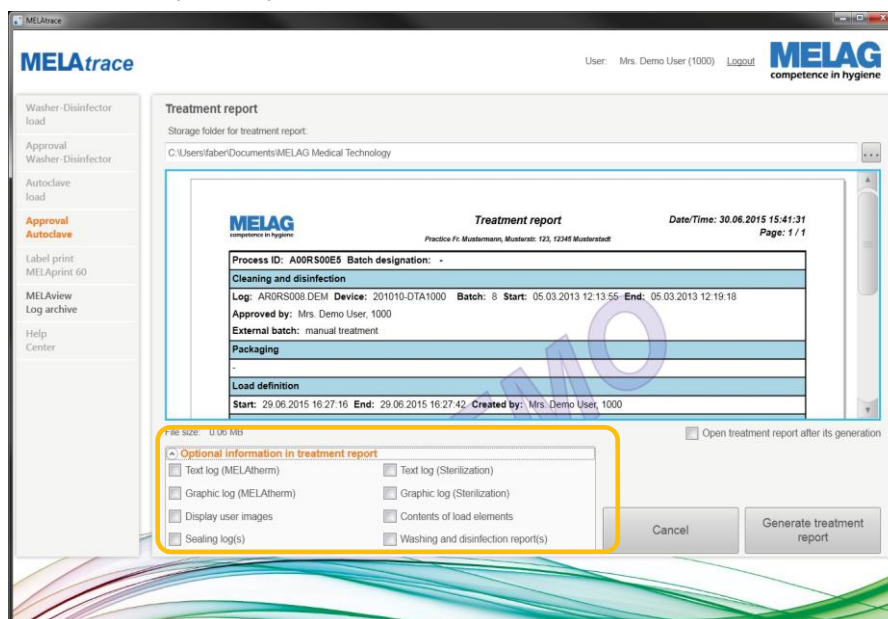
Если вы не хотите одобрить всю партию стерилизации, выбрать **Do not approve batch** и затем кликнуть по **Next**.
Откроется следующее окно:



1. Ввести хотя бы одну причину в перечне причин **Reason** относительно того, почему соответствующая партия стерилизации не была одобрена.
2. Если соответствующая причина не перечислена, ввести отличающуюся причину под **Other reason (другая причина)** и добавить ее кликом по  См. также: **Load management → Reasons (управление загрузкой – Причины)**.
3. Затем кликнуть по **Next**.

Создание отчета об обработке (Treatment Report)

Отчет об обработке (treatment report) создается после одобрения партии стерилизации. Отчет об обработке документирует всю информацию о полном процессе обработки.



Создается предварительный обзор.

В отчете об обработке (treatment report) работая под **Optional Information (опционная информация)** вы можете показать следующую информацию:

Text log (MELAttherm) (Текстовый журнал)

Текстовый журнал(ы) со всех партий MELAttherm будут показаны в приложении отчета об обработке, элементы загрузки которых включены в эту загрузку Автоклава.

Graphic log (MELAttherm) (Графический журнал)

Графический журнал(ы) со всех партий MELAttherm будут показаны в приложении отчета об обработке, элементы загрузки которых включены в эту загрузку Автоклава.

Text log (sterilization) (Текстовый журнал) (стерилизация)

Текстовый журнал партии стерилизации, только что одобренной, показывается в приложении отчета об обработке.

Graphic log (sterilization) (Графический журнал) (стерилизация)

Графический журнал партии стерилизации, только что одобренной, показывается в приложении отчета об обработке.

User image (Изображение пользователя)

Изображение пользователя персон, которые делали определение загрузки и одобряли партию, показаны в отчете об обработке.

Contents (содержание)

Определение содержания для каждого элемента загрузки перечислено в отчете об обработке.

Washing and disinfection report (Отчет о промывке и дезинфекции):

Если партия стерилизации содержит элемент загрузки от одной или более одобренных партий MELAtherm, соответствующий отчет о мойке и дезинфекции может быть добавлен.

Для изменения места сохранения отчета об обработке, кликнуть по  и выбрать необходимую папку.

**ПОЖАЛУЙСТА, ЗАМЕТЬТЕ**

Отчет об обработке сохранен как стандарт в директории, определенном под **Further settings** → **Load/Approval (Дальнейшие установки – Загрузка/Одобрение)**.

После клика по **Treatment report (отчет об обработке)**, показанный отчет об обработке **сохранен как документ** PDF в соответствующем директории. [Глава 5 – Печатание этикеток](#) показывает как печатать этикетки.

Глава 5 – Печатание этикеток

Установки принтера

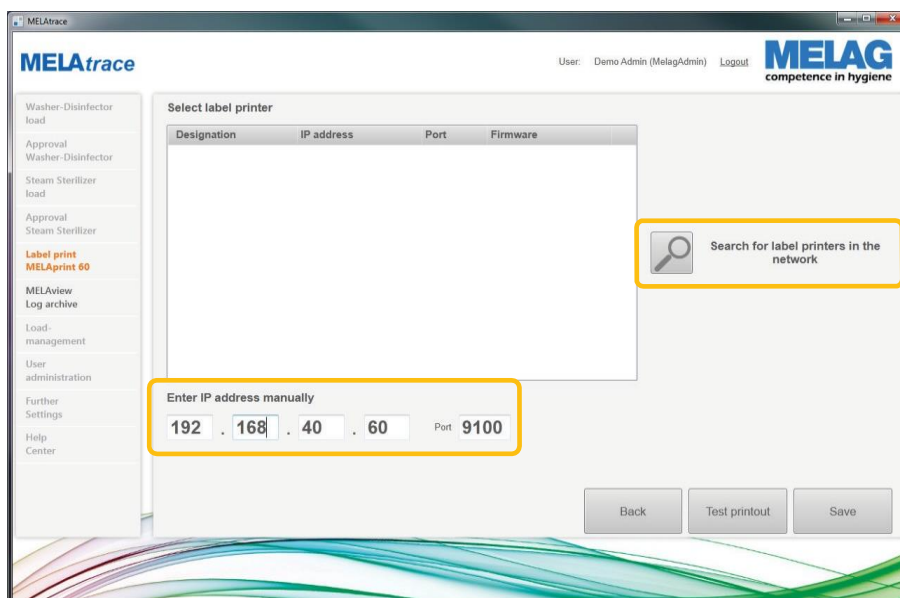
Предварительное условие для печатания этикеток на принтере для этикеток:

- ✓ *Принтер этикеток MELAprint 60 label printer налажен в практической сети.*

Если вы хотите вывести этикетки на принтер этикеток MELAprint 60, вы должны установить IP адрес принтера MELAprint 60 в MELAtrace. Это должно выполняться только раз.

Выполнить следующее:

1. Работая в меню печатания этикеток **Label print MELAprint 60 menu** → **Printer settings**. Откроется следующее диалоговое окно:

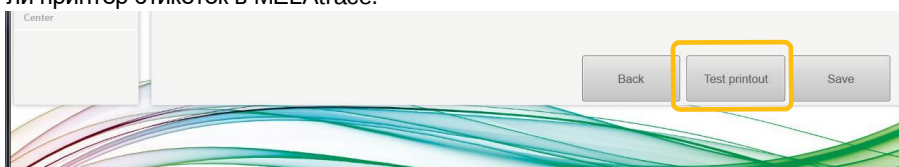


2. Если вы знаете IP адрес принтера для этикеток, введите его в самый нижний ряд рядом с **Enter IP address manually (ввести адрес IP вручную)** или разместите принтер для этикеток в сети кликом по символу увеличительного стекла .
3. Примите эти установки кликом по кнопке **Save**.



Распечатка теста

Вы можете печатать тестовую этикетку нажатием на кнопку **Test printout**, чтобы проверить опознан ли принтер этикеток в MELAtrace.



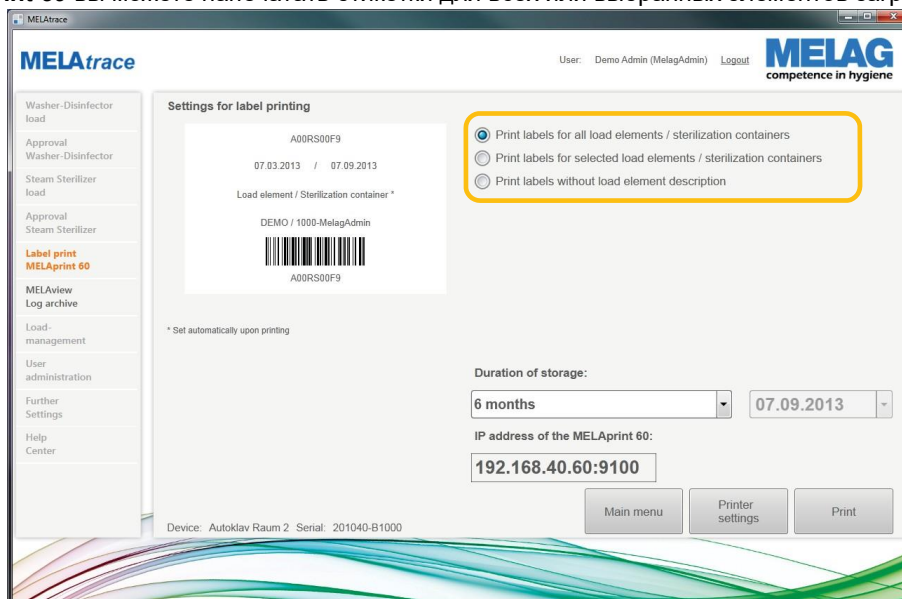
Печатание этикеток немедленно после одобрения



ПОЖАЛУЙСТА, ЗАМЕТЬТЕ

Этикетки не могут печататься для партий с других моек-дезинфекторов или с ручной обработки. Этикетки для элементов загрузки из партии MELAtherm могут быть напечатаны только тогда, если эти элементы не используются для стерилизации.

Как только вы завершили процедуру одобрения для партии MELAtherm или программы завернутой стерилизации и создали отчет по мойке и дезинфекции или отчет по обработке, работая в меню печатания этикеток **Label print MELAprint 60** вы можете напечатать этикетки для всех или выбранных элементов загрузки.



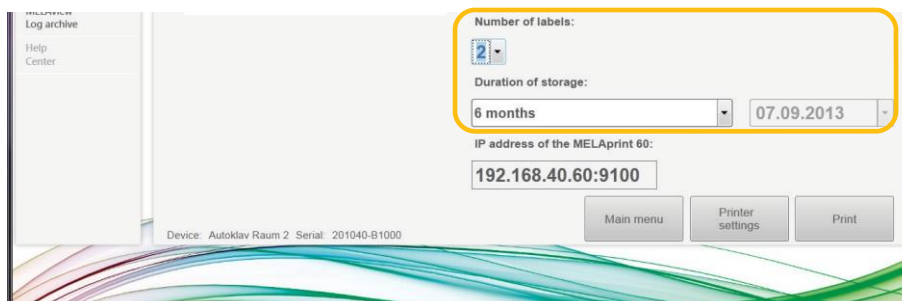
Возможные опции

Печатание этикеток для всех элементов загрузки

Для каждого одобренного элемента загрузки / каждого контейнера для стерилизации печатается этикетка с соответствующим обозначением. В этом случае количество этикеток не может быть изменено.

Печатание этикеток для выбранных элементов загрузки /стерилизационных контейнеров

Определите утвержденные загрузочные элементы / контейнеры для стерилизации, для которых должны быть напечатаны этикетки, и количество.



Печатание этикеток без маркировки элементов загрузки

Обозначение одобренного элемента загрузки / контейнера для стерилизации не будет напечатано на этикетке.

Период сохранения

Здесь вы можете определить максимальный период хранения для одобренных элементов загрузки, то есть время до тех пор, пока нагрузочные элементы стерильные.

Печатание этикеток (Printing a label)

Клик по кнопке **Print** запускает принтер этикеток.



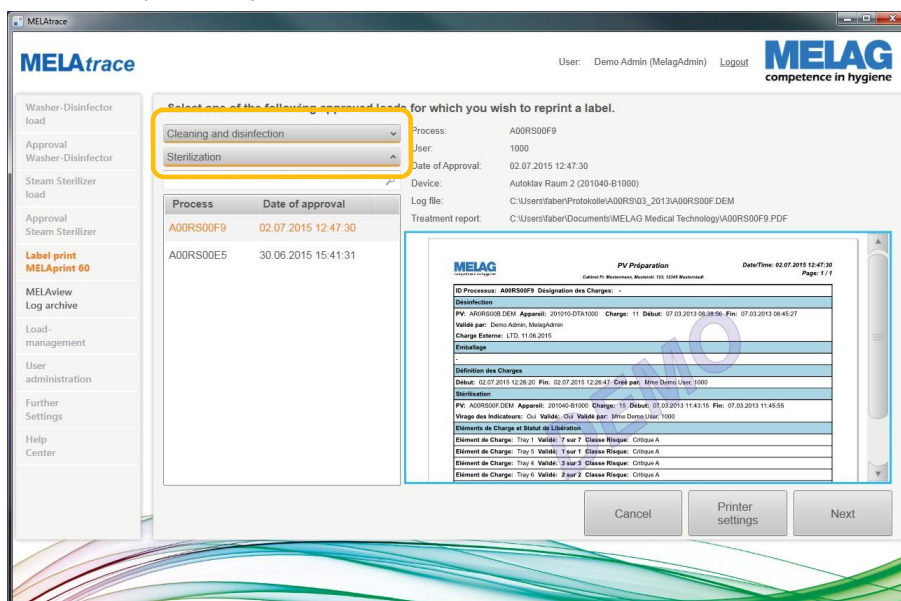
Печатание этикеток в более поздней точке



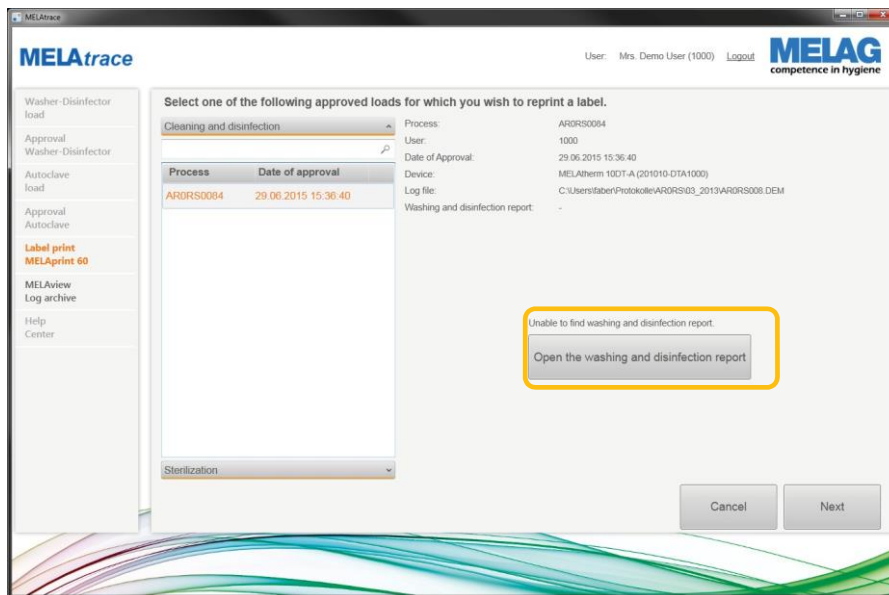
ПОЖАЛУЙСТА, ЗАМЕЙТЕ

С учетом нагрузочных элементов из стерилизационных партий, только этикетки для программ стерилизации класса В будут напечатаны. В противном случае, будет показано следующее сообщение.

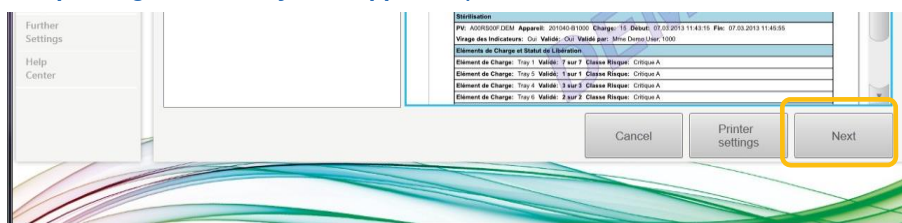
1. Работая в основном меню, выбрать **Label print MELAprint 60**.
2. Выбрать соответствующий MELAtherm или стерилизационную партию из перечня одобренных партий. Если отчет по мойке и дезинфекции или отчет обработки был создан для этой партии, это будет показано на дисплее вместе с информацией о персоне, которая одобрила эту партию, дату, в которую она была предоставлена, использованный прибор и более.



Если журнал не мог быть найден относительно выбранной партии, например он был перемещен в другой директорию или переименован, вы можете кликнуть по **Open treatment report (открыть отчет обработки)**, чтобы искать в этом директории, и открыть этот отчет обработки.



3. Чтобы определить желаемое количество этикеток и длительность сохранения, кликнуть по **Next**. То же самое диалоговое окно откроется с немедленным печатанием этикеток, идущим за одобрением партии (см. страницу 31, **Label printing immediately after approval (печатание этикеток немедленно после одобрения)**).



4. Кликнуть по **Print**, чтобы начать процедуру печатания.



Глава 6 – Архив журналов MELAview (log archive)

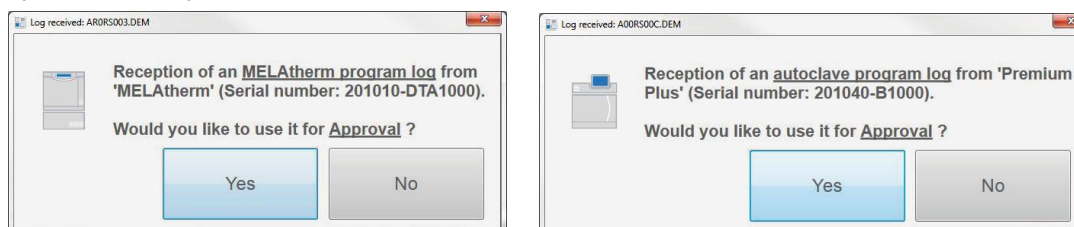
Вы можете запустить эту программу MELAview прямо с MELAtrace, или сделать изменение между программами.

Получение журнала программ (program log) с MELAview

Рекомендации для получения журнала в MELAtrace:

- ✓ Этот прибор (MELAtherm или паровой стерилизатор) соединен с MELAview.
- ✓ Немедленный выход активируется на соответствующем приборе.
- ✓ Программа MELAtrace выполняется параллельно.

Журнал программ (program log) мойки-дезинфектора или парового стерилизатора будет перемещен прямо в MELAtrace после окончания программы. Показано диалоговое окно, указывающее, что журнал был получен.

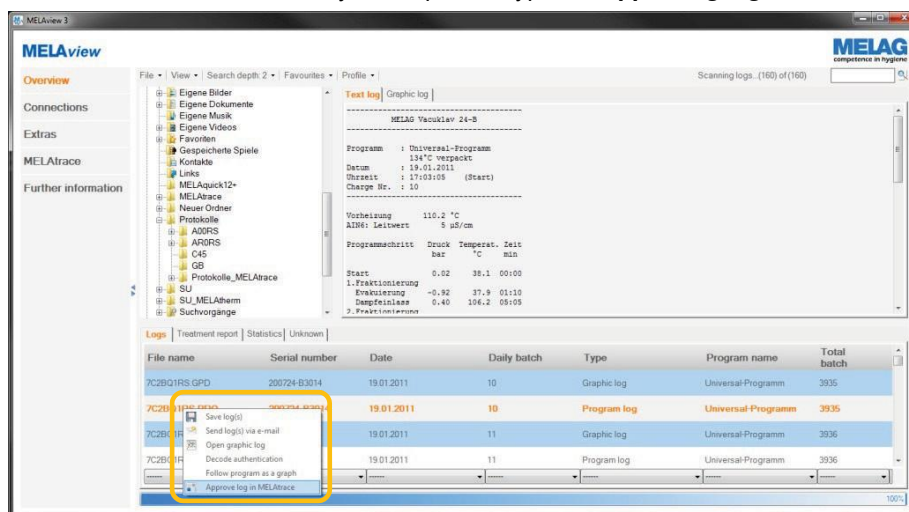


If you wish to approve a program log using MELAtrace, answer the corresponding question in the dialogue window with **Yes**.

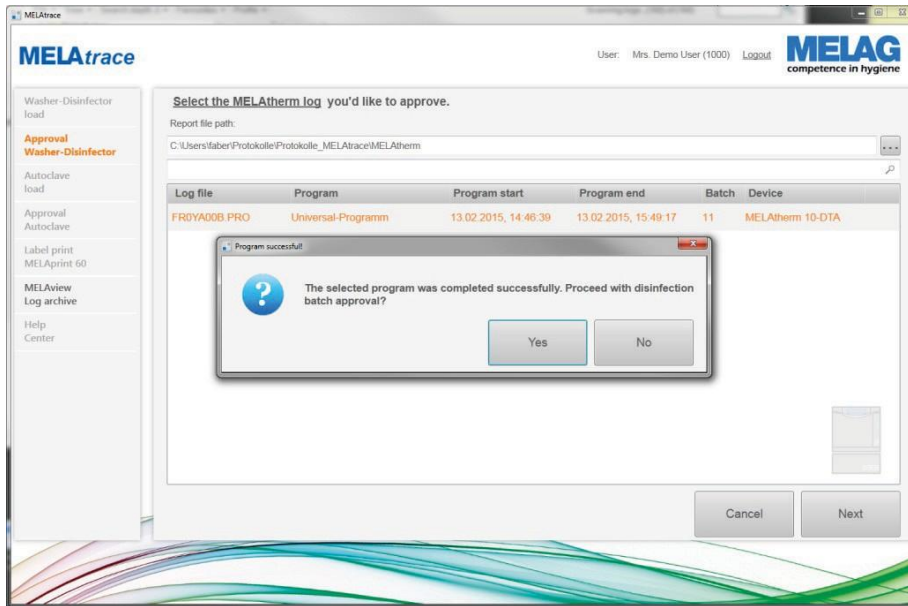
Then perform the approval process as described in the previous section.

Одобрение партии Мойки-Дезинфектора/стерилизации с MELAview

1. Выбрать любой журнал программ из перечня журналов в MELAview.
2. Войдите в context menu кликом правой клавишей на выбранном журнале программ. Ведите к MELAtrace, используя одобрение журнала **Approving log in MELAtrace**.



Если вы выбрали, например, журнал программ MELAtherm, меню **Approval Washer-Disinfector** откроется в MELAtrace. Этот перечень покажет только журнал меню MELAtherm, выбранный ранее.



3. Чтобы одобрить журнал программ MELAtherm, сделать, как описано в главе 4 – The Approval process (процесс одобрения), [Approving a MELAtherm batch \(одобрение партии MELAtherm\)](#).

Чтобы одобрить журнал программ после стерилизации, сделать, как описано в главе 4 – The Approval process, [Approving a sterilization batch](#).

Administrator settings

Глава 7 – Установки Администратора

Следующие меню доступны только для просмотра и редактирования для зарегистрированных пользователей MELAtrace с правами администратора.

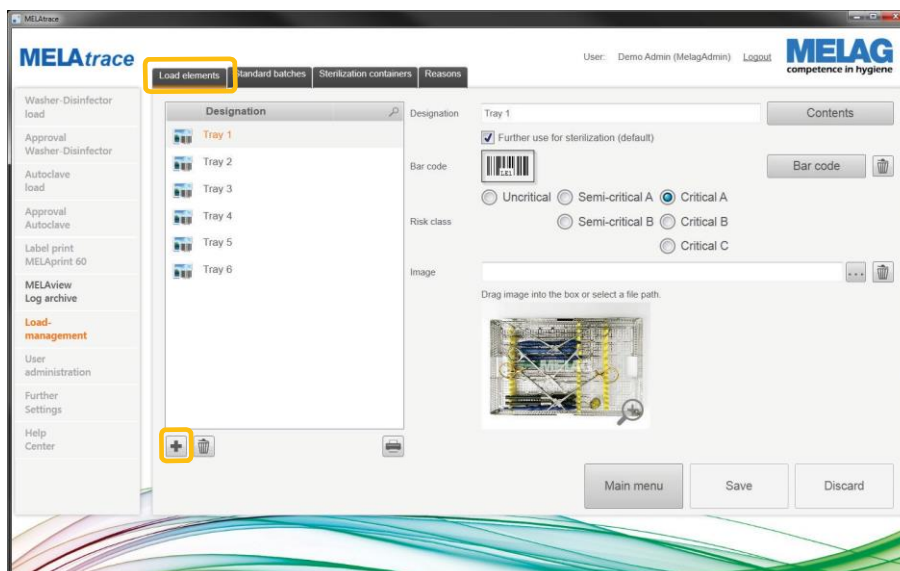
Управление загрузкой (Load management)

Элементы загрузки (Load elements)

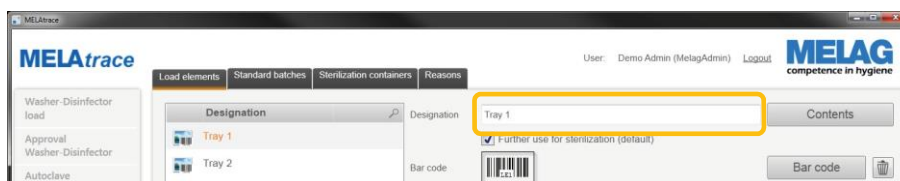
Элементы загрузки, используемые для определения рагрузки, добавляются и редактируются / удаляются здесь.

Создание нового элемента загрузки (Creating a new load element)

1. Работая в меню **Load management** → **Load elements**, кликнуть по кнопке . Добавляется новый элемент загрузки.

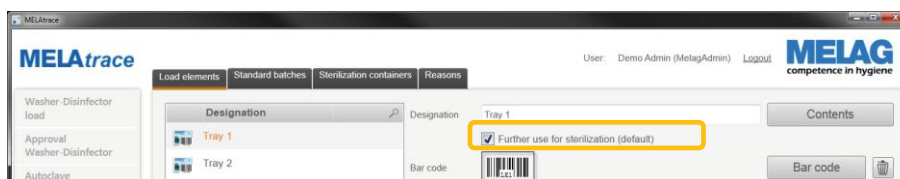


2. Присвойте ему описательное имя, введя его в правое текстовое поле.



Галочка для **Further use for sterilization** установлена как стандарт. Как результат, все элементы загрузки имеются в наличии для загрузки в паровой стерилизатор после одобрения MELAtherm.

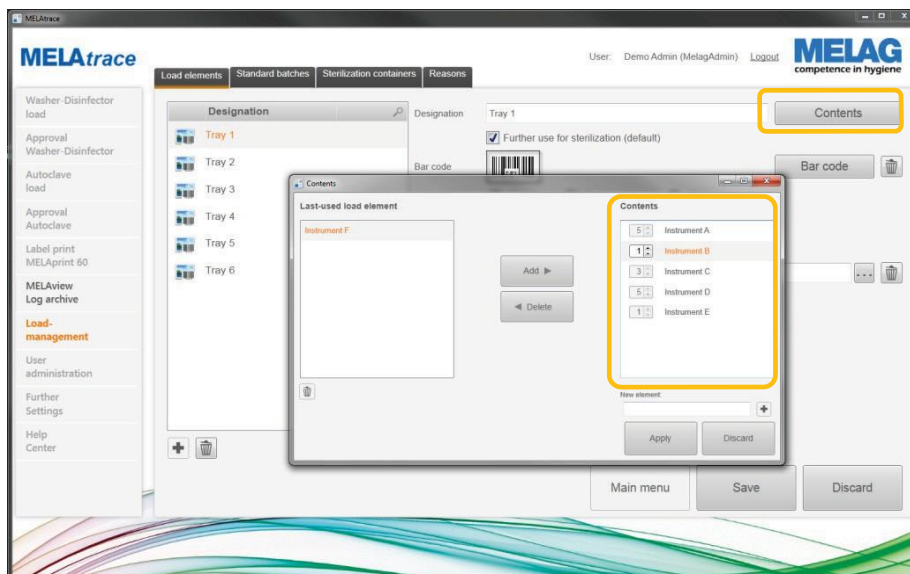
3. Если этот элемент загрузки должен быть стерилизован после одобрения MELAtherm, удалить галочку рядом с **Further use for sterilization (дальнейшее использование для стерилизации)**.



Определение содержания элементов загрузки

Вы можете установить определение содержания для каждого элемента загрузки:

1. Кликнуть по кнопке содержания **Contents**. Откроется новое окно.



2. Кликнуть по  для создания элементов в перечне содержания **Contents** и определить количество элементов.

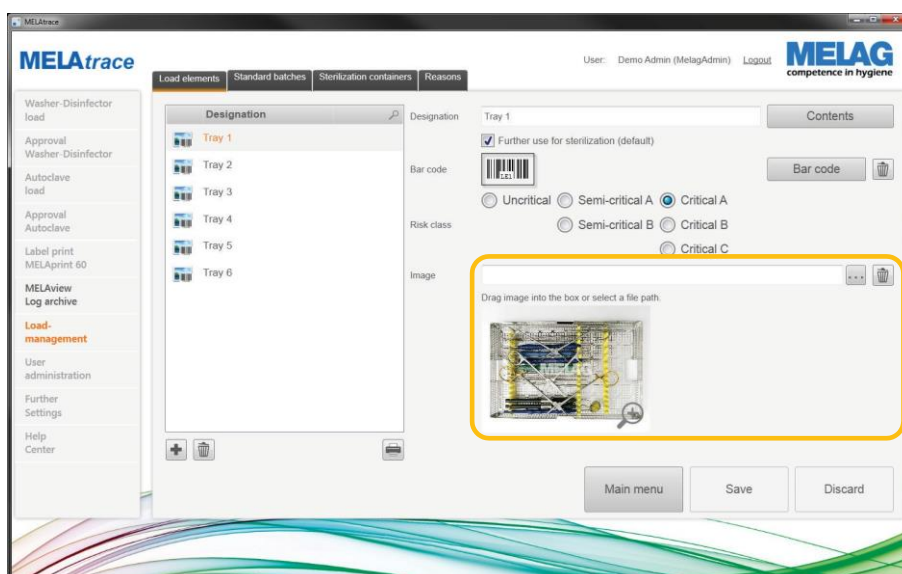
Вы можете удалить элементы в любое время кликом по **Remove (удалить)**. Эти удаленные элементы перемещаются в перечень используемого в последний раз элементы **Last-used element**. Элементы, которые больше не требуются, или ходящие в другие загрузочные элементы, могут быть удалены безвозвратно из перечня кликом по . Перечень **Last-used element** содержит все элементы содержания, которые были ранее созданы/сохранены.

3. Клик по **Apply (применить)** примет это определение содержания.

Сохранение изображения (Saving a picture)

1. Если вы желаете сохранить изображение для элемента загрузки, выбрать соответствующий файл изображения кликом по  из директория на компьютере.

Эти изображения могут быть добавлены/обменены в окне установок их перетаскиванием.

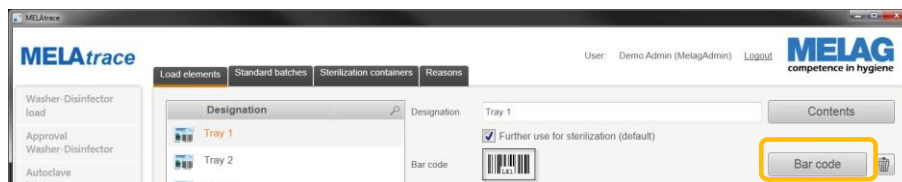


2. Кликнуть по **Save (сохранить)**, чтобы принять новый элемент загрузки в перечне.

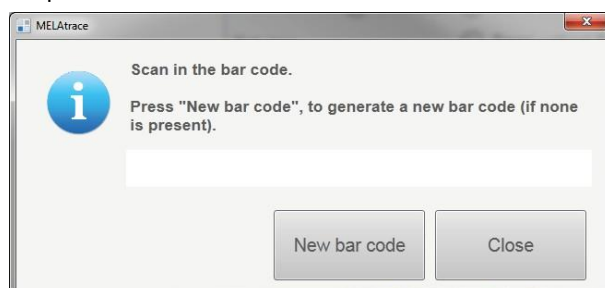
Присвоение штрих-кода (Assigning a barcode)

Вы можете присвоить каждому элементу загрузки штрих-код (code128). Вы можете выполнить сканирование или создать новый штрих-код для соответствующего элемента загрузки.

1. Выбрать желаемый элемент загрузки из перечня **Designation (обозначение)**.
2. Для присвоения штрих-кода или создания нового штрих-кода для соответствующего элемента загрузки, кликнуть по кнопке штрих-кода **Barcode**.



Откроется новое окно.

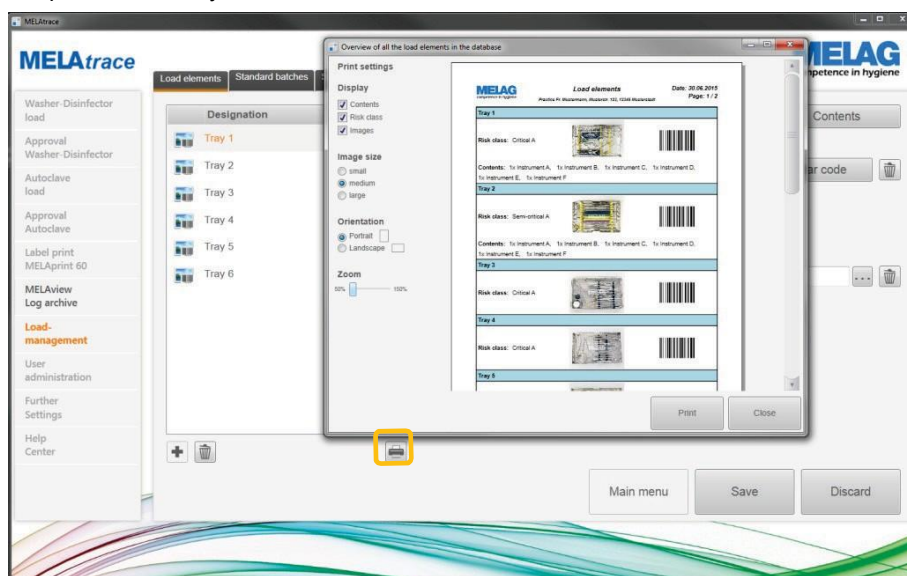


3. Если штрих-код уже существует для этого элемента загрузки, сканируйте его сейчас. Если процедура сканирования будет успешной, штрих-код показан на белом поле.
4. Если штрих-код еще не существует для выбранного элемента загрузки, кликнуть по кнопке нового штрих-кода **New barcode**. Новый штрих-код показывается на белом поле.
5. Закрыть это окно.

Обзор всех элементов загрузки (Overview of all load elements)

При необходимости, вы можете напечатать обзор всех элементов загрузки, которые сохранены в базе данных. Если вы обладаете сканером штрих-кода, работая в меню **Washer-Disinfector load/Autoclave load**, вы можете собрать загрузку быстрее сканированием штрих-кодов элементов загрузки.

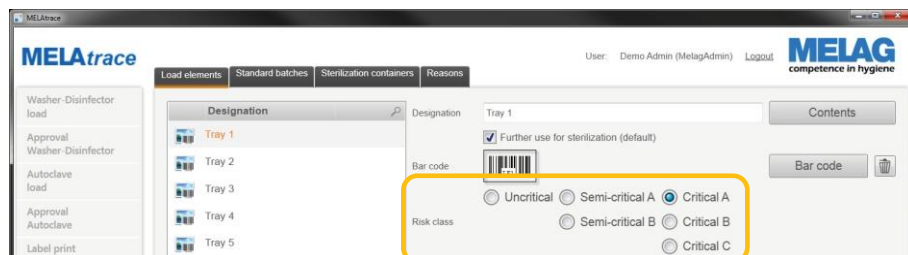
1. Работая в меню **Load management** → **Load elements**, кликнуть по кнопке . Открывается следующее окно:



2. Выбрать ваши желаемые установки печати и кликнуть по **OK**.

Класс Риска (Risk class)

Выбрать класс риска для каждого элемента загрузки. В зависимости от соответствующего класса риска, будет показана информация, полезная для пользователя.

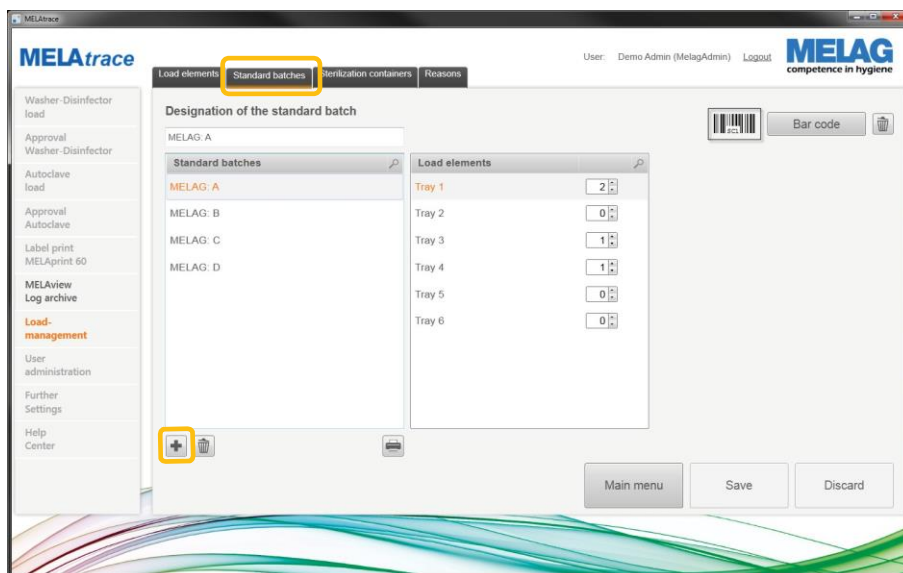


Стандартные партии

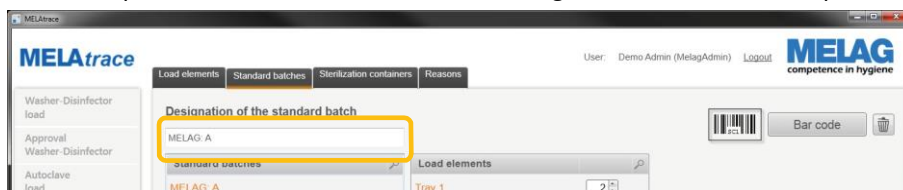
Все коллекции присутствующих нагрузочных элементов называются стандартными партиями. Они могут быть добавлены, отредактированы или удалены здесь. В следующем разделе показано, как создавать и управлять такими коллекциями.

Создание новой стандартной партии (Creating a new standard batch)

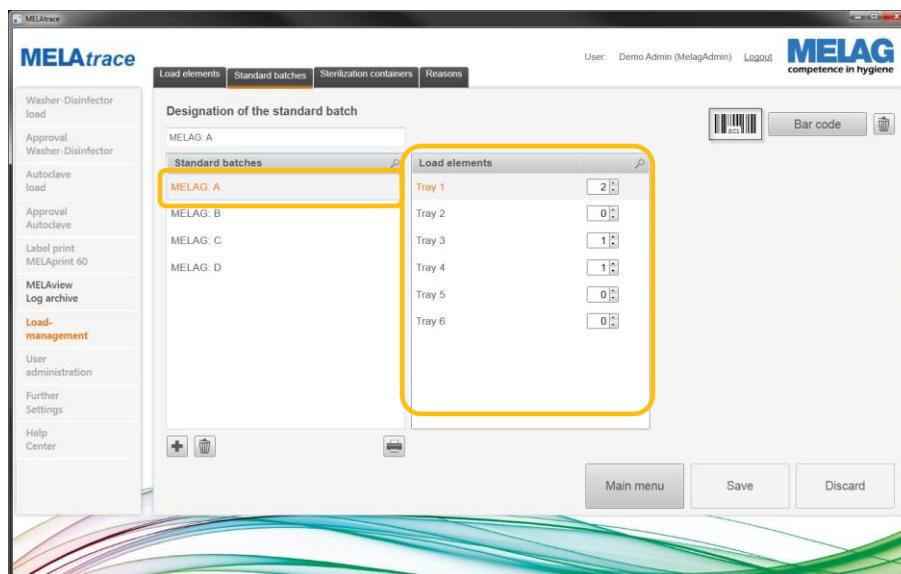
1. Работая в меню **Load management** → **Standard batches**, кликнуть по кнопке . Добавляется новая стандартная партия.



2. Ввести выразительное обозначение в поле **Designation** для этой стандартной партии.



3. Присвоить эту стандартную партию желаемым элементам загрузки и их количество.



4. Клик по **Save** примет эту новую стандартную партию в MELAttrace.

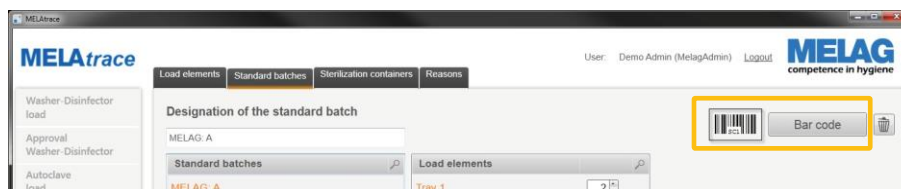
Удаление стандартной партии из перечня (Deleting a standard batch from the list)

1. Работая в меню **Load management** → **Standard batch**, выбрать стандартную партию из перечня и кликнуть по . Это удалит ее из перечня стандартных партий, существующих для этого определения загрузки.

После подтверждения запроса безопасности стандартная партия полностью удаляется из MELAttrace.

Присвоение штрих-кода (Assigning a barcode)

Проконсультироваться с предыдущим разделом на стр. 38, раздел [Assigning a barcode](#).



Печатаение обзора стандартных партий (Printing an overview of the standard batches)

При необходимости, вы можете напечатать обзор всех стандартных партий, которые сохранены в базе данных. Если вы обладаете сканером штрих-кода, работая в меню **Washer-Disinfector load/Autoclave load**, вы можете выполнить загрузку быстрее сканированием штрих-кодов элементов загрузки, см. стр. 38, раздел [Overview of all load elements \(обзор всех элементов загрузки\)](#).

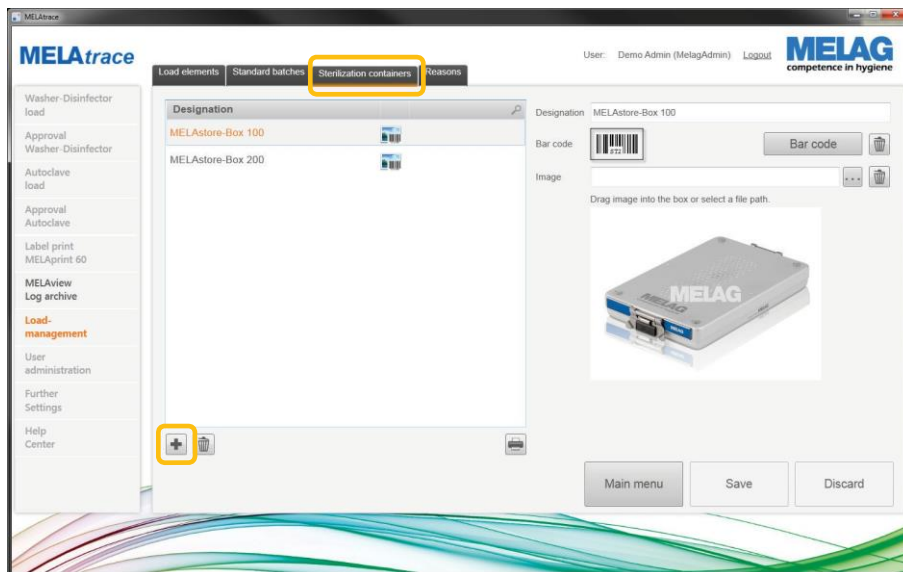
Стерилизационный контейнер

Стерилизационные контейнеры добавляются, редактируются и удаляются здесь; они заполняются элементами загрузки в определении загрузки.

Добавление нового стерилизационного контейнера (Adding a new sterilization container)

1. Работая в меню **Load management** → **Sterilization containers**, кликнуть по кнопке ..

2. Добавляется новый стерилизационный контейнер.



3. Присвоить ему описательное название вводом его в правом текстовом поле.



Присвоение штрих-кода (Assigning a barcode)

Проконсультироваться с предыдущим разделом на стр. 38, раздел [Assigning a barcode \(присвоение штрих-кода\)](#).



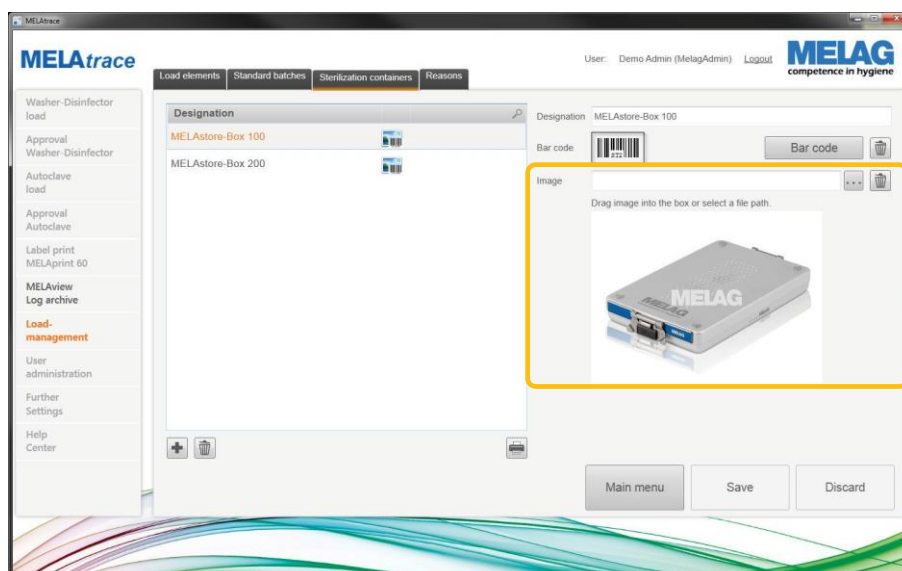
Printing an overview of the sterilization container

Рои необходимости, вы можете напечатать обзор всех стерилизационных контейнеров, которые сохранены в базе данных. Если вы обладаете сканером штрих-кодов, работая в меню **Washer-Disinfector load/ Autoclave load**, вы можете выполнить загрузку быстрее сканированием штрих-кодов элементов загрузки, см. Стр. 38, раздел [Overview of all load elements \(обзор всех элементов загрузки\)](#).

Сохранение изображения (Saving a picture)

1. Если вы желаете сохранить изображение для стерилизационного контейнера, выбрать соответствующий файл изображения кликом по  из директория на компьютере.

Эти изображения могут быть добавлены / обменены в окне установок их втягиванием.



2. Кликнуть по **Save (сохранить)** для принятия нового стерилизационного контейнера в MELAttrace.

Удаление стерилизационного контейнера из перечня (Deleting a sterilization container from the list)

1. Работая в меню **Load management** → **Sterilization containers**, выбрать стерилизационный контейнер из перечня и кликнуть по . Это удалит его из перечня стерилизационных контейнеров, имеющих для определения загрузки.

После подтверждения запроса о безопасности этот стерилизационный контейнер будет полностью удален из MELAttrace.

Причины

Причины для не одобренных элементов загрузки, стерилизационных партий или стерилизационных контейнеров вводятся и редактируются / удаляются здесь.

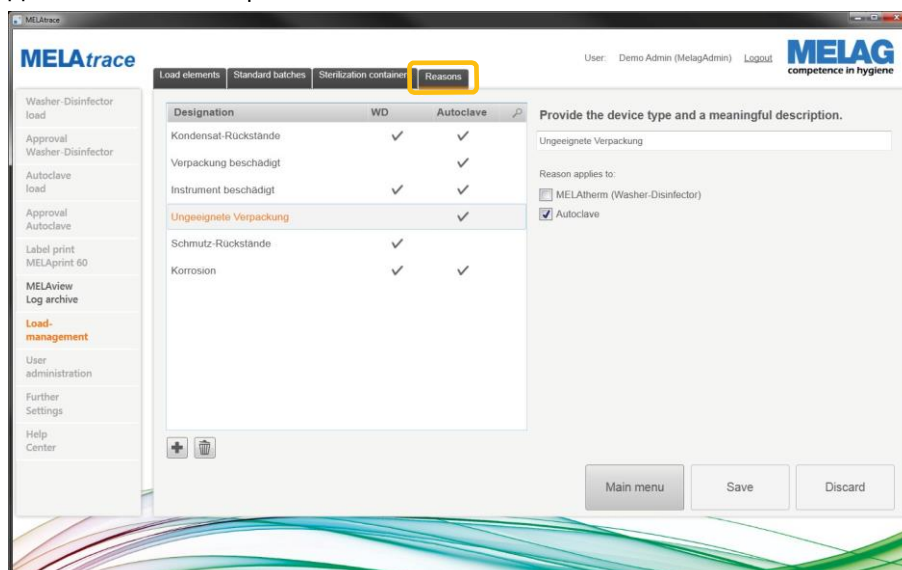


ПОЖАЛУЙСТА, ЗАМЕЙТЕ

Если причина не должна вводиться здесь, если элемент загрузки не был утвержден, причина должна заключаться в том, чтобы вводиться вручную в поле **Other reason** (другая причина).

Создание новой причины (Creating a new reason)

1. Работая в меню **Load management** → **Reasons**, кликнуть по кнопке . Добавляется новая причина.



2. Присвоить ей описательное обозначение в правом текстовом поле.

Designation	WD	Autoclave
Kondensat-Rückstände	✓	✓
Verpackung beschädigt		✓
Instrument beschädigt	✓	✓
Ungeneignete Verpackung		✓

Provide the device type and a meaningful description.
Ungeneignete Verpackung

Reason applies to:
☐ MELAtherm (Washer-Disinfector)
☒ Autoclave

3. Определите, должна ли соответствующая причина применяться к паровому стерилизатору, мойке-стерилизатору (WD) или тому и другому. В зависимости от установленной галочки выбранная причина доступна только для элементов из MELAtherm или стерилизационных партий.

Designation	WD	Autoclave
Kondensat-Rückstände	✓	✓
Verpackung beschädigt		✓
Instrument beschädigt	✓	✓
Ungeneignete Verpackung		✓

Reason applies to:
☐ MELAtherm (Washer-Disinfector)
☒ Autoclave

4. Клик по **Save (сохранить)** примет новую причину в MELAttrace.

Удаление причины из перечня (Deleting a reason from the list)

1. Working in the **Load management** → **Reasons** menu, select a reason in the list and click on **Delete**. This will delete it from the list of reasons given for not approving a sterilization batch.

After confirming the security query, the reason is deleted irrevocably from MELAttrace.

Администрирование пользователя (User administration)

Практика (Practice)

Бланк контактных данных практики может быть перемещен из формы лицензии в **User administration** -

Practice. Это больше не может быть изменено.

Эта информация отображается в отчете по мойке и дезинфекции и в отчете об обработке.

Можно редактировать только номера телефонов и факсов, электронные письма и интернет-адреса практики и логотипа.

Practice name: Fr. Mustermann

Street: Musterstr. House number: 123

Postal code: 12345 City: Musterstadt

Telephone number:

Fax number:

E-Mail:

Web:

Logo:

Drag image into the box or select a file path.

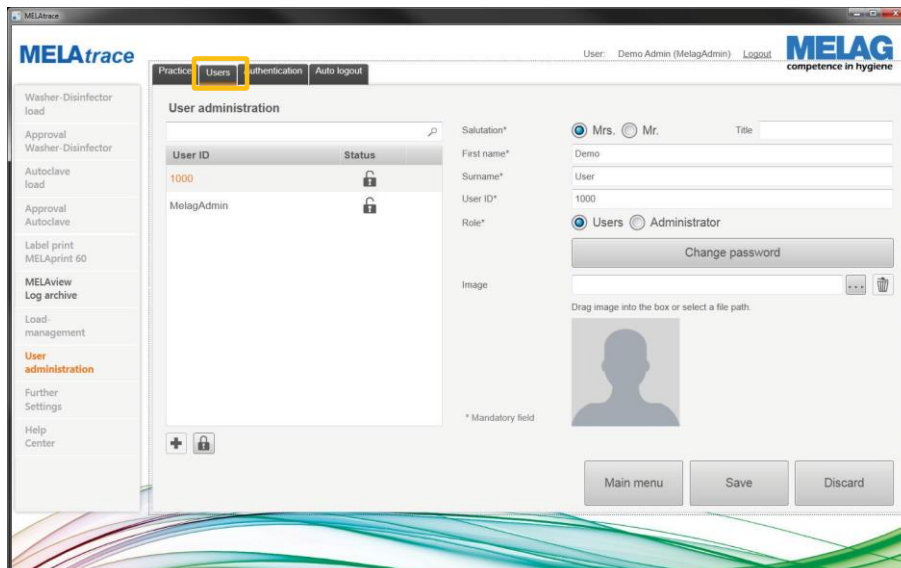
Main menu Save Discard

Пользователи (Users)

Пользователи MELAtrase добавляются и управляются здесь.

Добавление пользователя (Adding a user)

1. Работая в меню **User administration** → **Users**, кликнуть по кнопке . Добавляется новый пользователь.
2. Заполнить все поля, отмеченные ***mandatory field (обязательное поле)**. Только тогда будет возможно сохранить пользователя.



3. Если вы желаете добавить фото пользователя, кликнуть по  и выбрать новый графический файл из директория на компьютере. Изображения пользователя могут быть показаны как в отчете мойки и дезинфекции, так и в отчете об обработке.

Эти изображения могут быть добавлены/обменены в окне установок их волочением.

4. Определить роль пользователя. Пожалуйста, заметьте: только те пользователи, которые зарегистрированы в MELAtrase как администраторы, могут делать установки, относящиеся к управлению загрузками и администрированием пользователей, т.п. Эти пункты меню не имеются в наличии для обычных пользователей.
5. Кликнуть по **Save (сохранить)**, чтобы принять пользователя в перечень.

Блокировка пользователя (Locking a user)

Пользователи не могут быть удалены, только заблокированы, т.е. то есть они не могут войти в MELAtrase и лишены своих прав на одобрение.

Сделать следующее, чтобы заблокировать пользователя:

1. Работая в меню **User administration** → **Users**, выбрать пользователя в перечне и кликнуть по .

Текущий статус блокировки ( или ) показывает текущий статус пользователя.

Изменение пароля (Changing the password)

Пользовательские пароли могут быть изменены в любое время. Для этого требуются права администратора. Для изменения пароля требуется аутентификация с помощью пароля администратора.



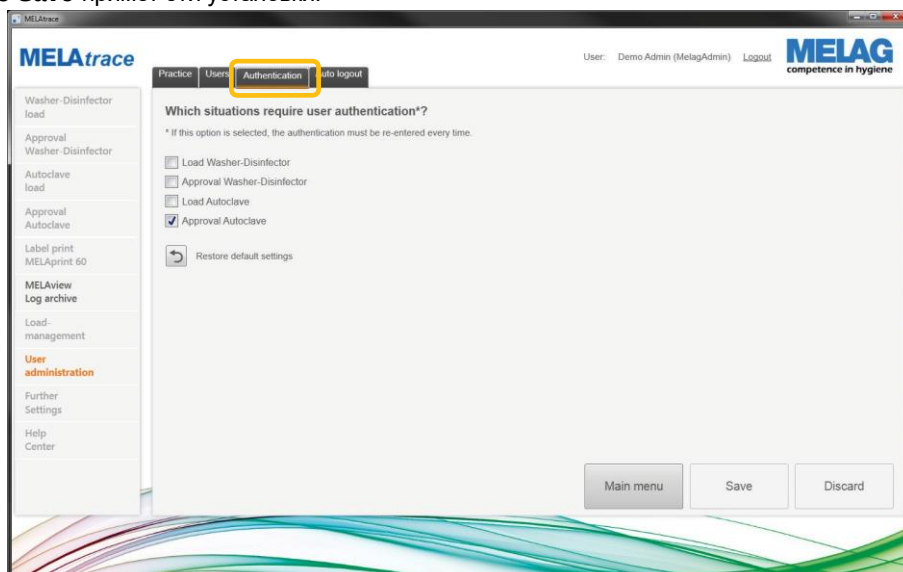
ПОЖАЛУЙСТА, ЗАМЕЙТЕ

Если администратор забудет этот пароль, проконсультируйтесь с MELAG.

Идентификация (Authentication)

Здесь, определяется такая ситуация, в которой должны быть введены имя пользователя (user name) и пароль (password), даже во время входа в систему во время запуска программы.

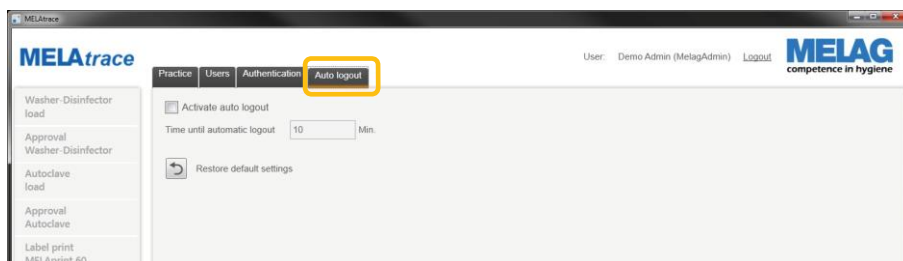
Клик по **Save** примет эти установки.



Кликнуть по **Restore default settings (восстановить настройки по умолчанию)**, чтобы восстановить стандартные установки.

Авто выход из системы (Auto logout)

Здесь делается определение того, должен ли пользователь автоматически выходить из системы после определенного периода бездействия.



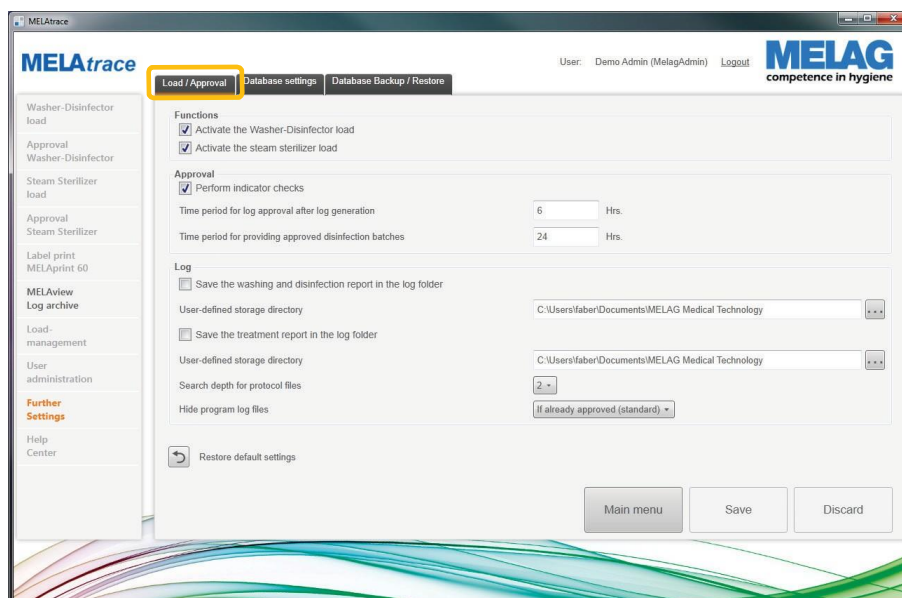
Если птичка поставлена рядом с **Auto logout**, пользователь будет выведен из системы автоматически вследствие бездействия. Сделайте настройку, указав, сколько минут бездействия должны вызывать выход из системы.

Кликнуть по **Restore default settings (восстановить настройки по умолчанию)**, чтобы восстановить стандартные настройки.

Дальнейшие установки (Further settings)

Загрузка / Одобрение (Load/Approval)

Следующие настройки можно сделать в меню *Further settings* → *Load/Approval* :



(Де)активирующие функции ((De)activating functions)

Программные функции *Washer-Disinfectant load* (загрузка Мойки-Дезинфектора) и *Autoclave load* (Загрузка автоклава) могут быть деактивированы в программе. Эти пункты меню больше не показываются в основном меню. Невозможно сформировать определение загрузки для Мойки-Дезинфектора или парового стерилизатора.

Выполнение запроса индикатора (Performing an indicator query)

Здесь вы можете определить, следует ли оценивать индикаторы во время процесса утверждения после стерилизации.

Время для одобрения журнала после формирования журнала программ [в мин] (Time for log approval after generation of the program log [in min])

Это значение показывает, как долго журнал программ все еще может быть одобрен в MELAttrace после окончания программы (MELAtherm или паровой стерилизатор). Это значение дано в минутах.

Период удержания одобренных партий Мойки-Дезинфектора [в часах] (Retention period of approved Washer-Disinfectant batches [in h])

Это значение указывает, как долго журнал программ Мойки-Дезинфектора, одобренный в MELAttrace, может быть присвоен к загрузке парового стерилизатора. Это значение дано в часах.

Сохранение отчета о мойке и дезинфекции в директории журналов (Storing the washing and disinfection report in the log directory)

Птичка установлена: Отчеты о мойке и дезинфекции сохранены в этом же директории, что и журналы программ, как стандарт.

Птичка не установлена: Кликнуть по  во втором ряду, чтобы выбрать путь к любому директории на компьютере.



ПОЖАЛУЙСТА, ЗАМЕЙТЕ

Права на запись должны быть доступны для сохранения отчетов об обработке в выбранном директории.

Сохранение отчетов об обработке в директории журналов (Saving treatment reports in the log directory)

Птичка установлена: Отчеты об обработке сохранены в том же самом директории, что и журнал программ, как стандарт.

Птичка не установлена: Кликнуть по  во втором ряду, чтобы выбрать путь к любому директории на компьютере.



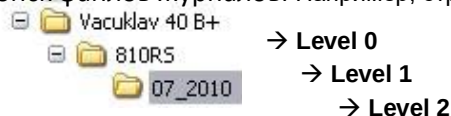
ПОЖАЛУЙСТА, ЗАМЕЙТЕ

Права на запись должны быть доступны для сохранения отчетов об обработке в выбранном директории.

Глубина поиска для файлов журналов программ (Search depth for the program log files)

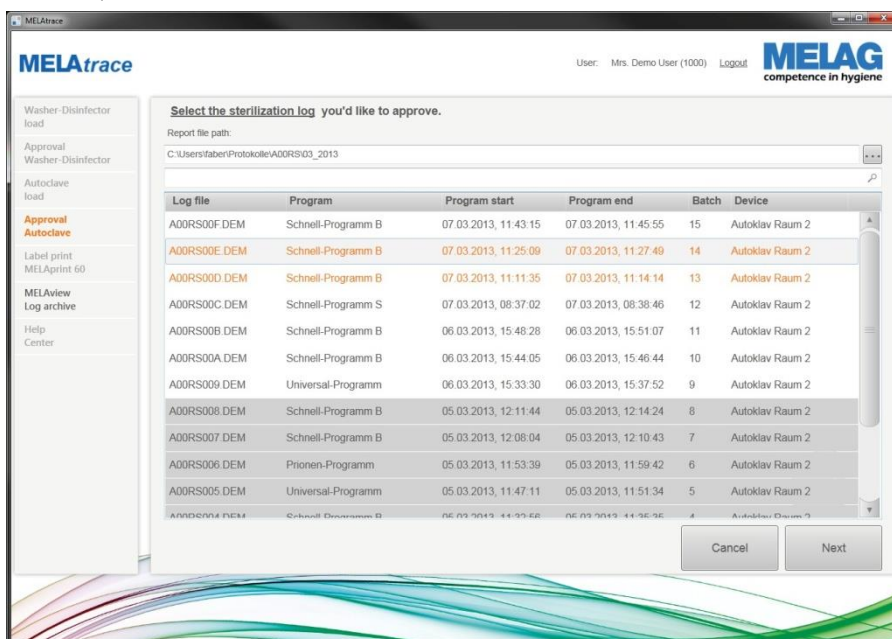
Этот номер указывает на номер уровней, на котором должен быть сделан

поиск файлов журналов. Например, структуры папки для приборов MELAG:



Файлы журналов программ скрытия (Hiding program log files)

Чтобы сделать дисплей более легким для просмотра при выборе возможных журналов программ для одобрения партии, вы можете скрыть журналы программ, которые не могут быть одобрены, используя следующие фильтры, отображаемые в меню **Approval Washer-Disinfector/Approval Steam Sterilizer** (Одобрение Мойки-Дезинфектора / Одобрение Парового Стерилизатора).



Если уже одобрены (стандарт)

Журналы программ, уже одобренные, больше не показываются на этом перечне.

После окончания периода для одобрения журналов

Уже одобренные журналы программ или те, которые не могут быть больше одобрены, потому что превышают определенные временные рамки (**Time period for log approval after log generation**) (период времени для одобрения журналов после формирования журналов) больше не показываются в этом перечне.

Через месяц

Все журналы, которые уже были одобрены или старше одного месяца, больше не отображаются в журнале.

Настройки Базы Данных (Database settings)



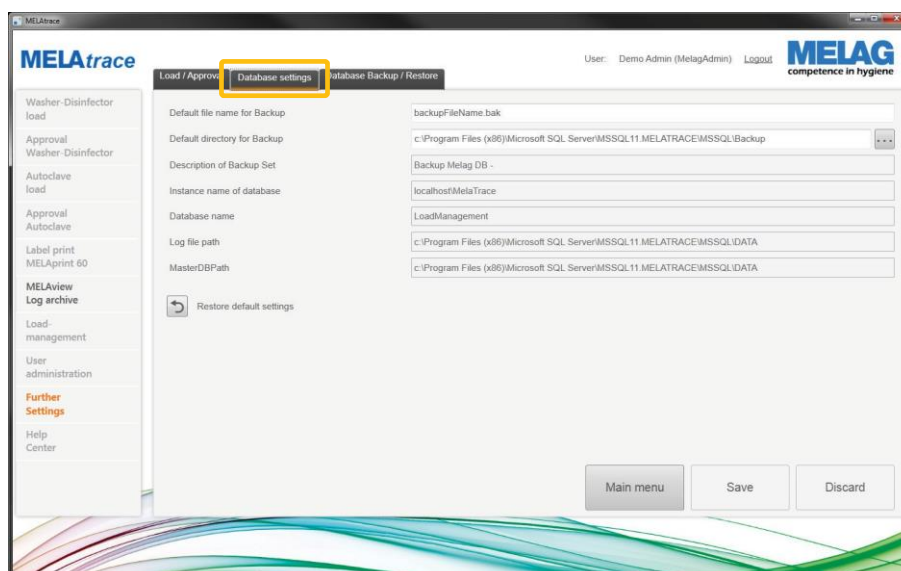
ПОЖАЛУЙСТА, ЗАМЕТЬТЕ

Для настроек базы данных, в особенности для сохранения или восстановления базы данных, мы рекомендуем, чтобы программа

MELAt race была выполнена лицом с правами администратора Windows (**Start menu → MELAt race →** кликом правой клавишей **Run as administrator**), как пути и файлы системы доступа MELAt race.

Эта база данных сохраняет все элементы загрузки, включая графику, стандартные партии, стерилизационные контейнеры, причины, пользователей, лицензии приборов, определения загрузок и одобренные журналы программ.

Кликнуть по **Reset**, чтобы установить стандартные настройки.



Стандартное имя файла для резервирования (Standard file name for the backup)

Здесь вы можете выдать название файла для файла резервирования MELAttrace, под которым файл резервирования будет сохранен после резервирования.

Стандартная папка для резервирования (Standard folder for the backup)

Кликнуть по , чтобы определить любой директорию на компьютере, в котором сохранить эту базу данных. Папка резервирования сервера Microsoft SQL server это установка по умолчанию как местоположение.

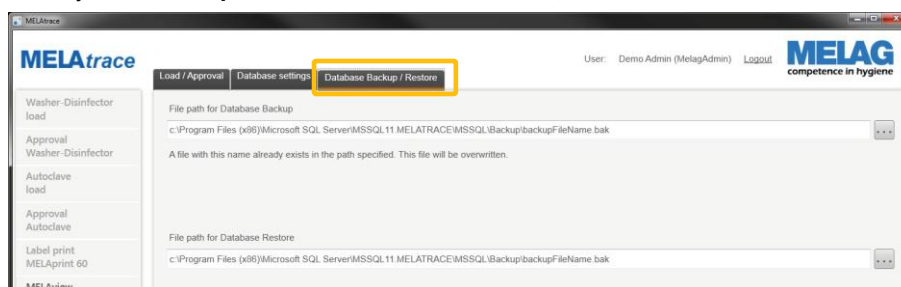
Резервирование / Восстановление Базы Данных (Backup/Restore Database)

Мы рекомендуем сделать резервную копию базы данных перед обновлением программного обеспечения MELAttrace.

Резервирование базы данных (Backing up the database)

Сделать следующее, чтобы зарезервировать базу данных:

1. Если эта база данных не должна быть сохранена в пре-директории, кликнуть , выбрать любой директорию на компьютере и, если необходимо, изменить имя файла резервирования.
2. Кликнуть по **Backup database**, чтобы начать процедуру резервирования.



Восстановление / импортрование базы данных (Restoring/ importing the database)

Если MELAtrase должен быть запущен на другом компьютере, и база данных должны быть туда перемещена, сначала сделайте резервную копию базы данных и импортируйте / восстановите ее следующим образом:

1. Если эта база данных не загружена/импортирована из предварительно установленного директория, кликнуть по  и выбрать резервный файл из соответствующего директория на компьютере.
2. Кликнуть по **Restore database**, чтобы восстановить или импортировать эту базу данных.



MELAtrase будет запущен заново после того, как база данных будет восстановлена.

Глава 8 – Центр Помощи (Help centre)

Дополнительную информацию можно найти в справочном центре, например это руководство по эксплуатации или примеры модельных нагрузок для паровых стерилизаторов.

Документы хранятся в формате PDF. С этой целью на компьютере должен быть установлен Adobe Acrobat Reader или аналогичная программа.

MELAG Medizintechnik oHG

Geneststraße 6-10

10829 Berlin

Germany

e-mail: info@melag.com

Web: www.melag.com

Responsible for content: MELAG Medizintechnik oHG Subject to
technical alterations

Your stockist:

